

LE COURRIER D'AFFAIRES

VOLUME 4 NUMÉRO 4 • JUIN 1993 •

1,50\$

Calendrier des activités estivales

(Pages 12 à 22)



La Yamaska,
une rivière
à découvrir

Pages 4 à 11

Un premier pas pour redécouvrir la Yamaska

(RL) Cet été, les Maskoutains sont invités à reconquérir la rivière Yamaska.

Même si celle-ci a constitué une voie de communication importante par le passé, la Yamaska a depuis sombré dans l'oubli. En fait, seules les Terrasses Louis-Côté (près de la Porte des Maires) et Honoré-Mercier (face au Groupe Commerce) ainsi que la Promenade Gérard-Côté permettaient aux citoyens de se réconcilier avec la grande beauté de cette rivière.

En mettant en place son nouveau service de location de canots et de pédalos, la Ville de Saint-Hyacinthe veut donner l'opportunité aux Maskoutains de redécouvrir leur rivière. Il s'agit en fait du volet

estival de son nouveau programme d'activités sur la Yamaska. Depuis deux ans, la Ville aménage durant la saison hivernale une patinoire et organise une fête populaire sur la rivière.

Le centre de location sera situé à l'ex-usine de filtration, au coin des rues Girouard Ouest et de l'École, près de la Porte des Maires. Le service sera accessible de midi à 20 h, tous les jours du 24 juin au 6 septembre.

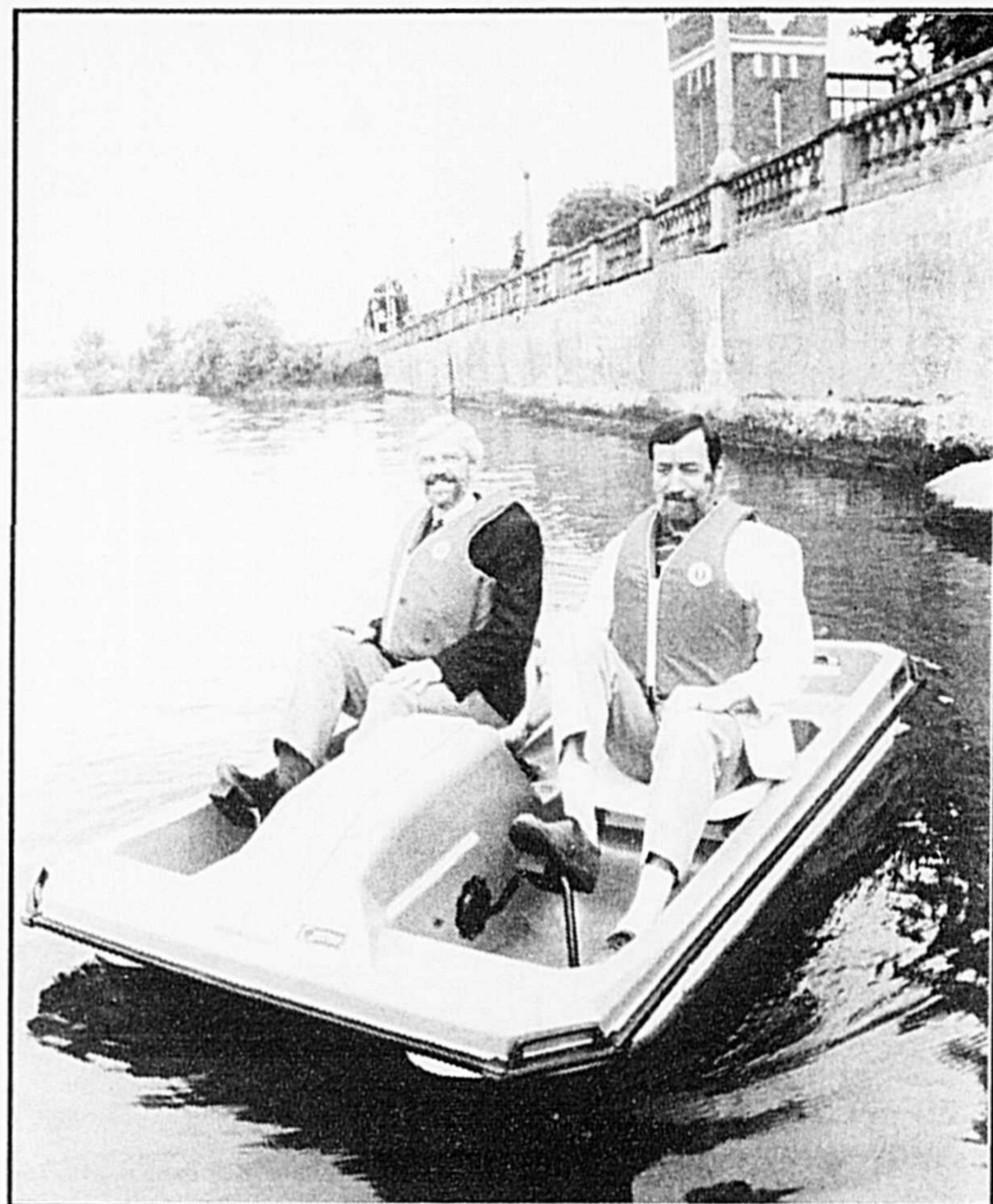
Huit canots de 16 pieds seront ainsi disponibles ainsi que trois pédalos à deux places et trois à quatre places.

La Ville de Saint-Hyacinthe a d'ailleurs

voulu que ce service soit populaire. Pour une heure de location, il n'en coûtera que 4\$ aux détenteurs de carte-loisirs et 6\$ aux non-membres.

Ces tarifs incluent tout le matériel de sécurité nécessaire, dont les gilets de sauvetage et les avirons. Évidemment, tous les utilisateurs seront soumis à des règles de sécurité strictes pour éviter tout accident fâcheux.

Les responsables espèrent par cette initiative pouvoir réconcilier les Maskoutains avec leur rivière. Et quoi de mieux que d'en reprendre possession, le temps d'une promenade en canot ou en pédalo?



Une petite promenade sur la rivière? Le maire Claude Bernier et le conseiller Jacques Lefebvre ont trouvé leur excursion fort plaisante.

SAINT-DENIS SUR RICHELIEU

en fête tout l'été

Fêtons la Saint-Jean aux quatre escales 23 - 24 juin 1993

Saint-Charles • Saint-Marc • Saint-Antoine • Saint-Denis

24 juin: FÊTE NATIONALE DES QUÉBÉCOIS

- 10h30: Messe à l'église de Saint-Charles, chantée par les deux chorales. Distribution de pains bénis. Volée de cloches.
- 11h30: Dîner en pique-nique ou dans les restaurants. Pavoisement.
- 12h30: Embarquement à bord du "Miss Montréal"
- 13h00: Allocutions. Salut au drapeau. Bénédiction des bateaux. Départ de la caravane. À bord, musique et chansons.
- 14h00: ESCALE à Saint-Marc. Accueil, allocutions, salut au drapeau. À bord: description des attraits sur les rives.
- 15h30: ESCALE à Saint-Antoine. Accueil, allocutions, salut au drapeau.
- 16h30: ESCALE à Saint-Denis. Accueil, allocutions, saluts aux deux drapeaux... Au départ: collation servie à bord.
- 18h30: Retour à Saint-Charles. Remise des bourses. Débarquement. Souper dans les restaurants avec animation.

EN SOIRÉE: à Saint-Denis, soirée rock pour les adolescents. BONNE FÊTE À TOUS LES QUÉBÉCOIS!

Votre représentant de tracteurs et machineries agricoles

CLAUDE JOYAL INC.

En progression constante depuis 1962.

Saint-Guillaume

1, rue Principale
Tél.: (819) 396-2161
Fax: (819) 396-2602

Saint-Denis

560, Chemin des Patriotes
Tél.: (514) 787-2105
Fax: (514) 787-2748

Stanbridge Station

1654, rang St-Henri
Tél.: (514) 296-8201
Fax: (514) 296-8220

PROGRAMME

23 juin: SOIRÉE DE LA SAINT-JEAN

À Saint-Charles, devant l'église. Avec Jean Gascon.

19h30: Bal des lutins.

Activités pour les jeunes et la famille.

Chants et danses.

Guimauves,

beignes et café.

21h30: Parade de bateaux illuminés.

Feu de joie. Feux d'artifices.



Le Vieux Marché de Saint-Denis Inc.

UN PROGRAMME BIEN REMPLI

Le programme commencera le mercredi 11 août au soir avec une JOUTE DE BALLE animée par les 4 CHEVALIERS (autrefois les Chevaliers O'Keefe). Le jeudi sera une journée de COMPÉTITIONS, avec plusieurs surprises. Vendredi, on aura la SOIRÉE-JEUNESSE: clôture du terrain de jeux et spectacle présenté par nos artistes en herbe.

Samedi et dimanche, 14 et 15 août, la fête bat son plein. La première soirée sera animée par la "RELÈVE BEAUCERONNE", que tous ont bien appréciée déjà. Et pour la soirée du dimanche, on aura l'ensemble "LES PIEDS LÉGERS", de Laval.

Rappelons-nous que cette année, exposants et visiteurs joueront le grand JEU DES COSTUMES D'ÉPOQUE.





Président, directeur général et éditeur:

■ Denis Lacasse

Directeur et rédacteur en chef:

■ Pierre Bornais

Journalistes:

- Vianney Théberge
- Jean-Marie Fontaine
- Madeleine Pion
- Michel Lamarche
- Roger Lafrance

Secrétaire:

■ Josée Bachand

Directeur de la publicité:

■ Danielle Vary

Publicitaires:

- Paul Paradis
- Norbert St-Martin
- Gérard Leblanc
- Michel A. Chagnon
- Francine Champagne

Secrétaires à la publicité:

- Linda Douville
- Danielle Lemieux

Directeur de production:

■ Jacques Aubin

Assistant à la production:

■ François Bureau

Copyright

Tous les droits réservés sur les textes, les photos et les annonces.

Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec (c) 239771

Envoi de publication - Enregistrement no. 8669

Photos de la page 1:

La rivière Yamaska, une richesse à découvrir et un joyau à reconquérir. (Photo P.P.M.)

LE COURRIER D'AFFAIRES

Le Courrier d'affaires
8 publications par année

Volume 4 Numéro 4
Juin 1993

Publié par
DBC Communications Inc.

655 avenue Sainte-Anne,
Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 5G4

Téléphone: 773-6028
Télécopieur: 773-3115

Imprimé par:
IMPRIMERIE TRANSMAG,
12 900 boul. Métropolitain Est,
Montréal H1A 4A7
Québec.



La Yamaska, une rivière qui renaît et un été plein d'activités intéressantes

À l'aube de la période estivale, tout le monde pense à faire relâche et à profiter de la température qu'on espère belle et douce.

Le COURRIER d'Affaires poursuit la jeune tradition de publier un calendrier détaillé des divers événements qui se dérouleront dans la région immédiate et un peu plus éloignée.

Mais en premier lieu, il présente dans le volet "patrimoine" quelques éléments sur l'histoire de la Rivière Yamaska.

Grâce à la collaboration exceptionnelle de M. Jaques Fiset (information sur la navigation)

et de M. Léon Marchesseault (la rivière comme endroit de pêche sportive autrefois, et peut-être demain...), il devient possible de voir la rivière qui sépare en deux la Ville de Saint-Hyacinthe sous un jour nouveau.

Au fil des ans, la rivière polluée par toutes sortes d'activités humaines, industrielles et agricoles, n'existait pratiquement plus dans le patrimoine collectif des Maskoutains. Pourtant, il n'en fut pas toujours ainsi.

Et maintenant que des efforts sont faits pour redonner au cours d'eau certaines de ses qualités d'antan, peut-être de-

viendra-t-il possible d'y retrouver aussi les activités d'autrefois.

Activités culturelles, théâtres d'été, parcours de golf, attraits de la région et de la Montérégie, voilà autant d'éléments qui devraient donner à ce cahier une longévité accrue.

Pourquoi en effet ne pas le conserver pour y trouver, au fil des jours, matière à organiser des sorties d'un jour ou d'un soir ou d'autres activités?

Bonnes vacances à tous!

Pierre Bornais,
rédacteur en chef.

Sommaire

PAGES

4 à 11

Navigation et pêche sur la Yamaska

Durant 64 ans, la Yamaska a été utilisée pour transporter des marchandises entre Saint-Hyacinthe et Saint-Pie ou Saint-Césaire. Durant des années, des semencements de poisson ont été réalisés pour améliorer les qualités de la pêche. Quelles leçons en tirer pour l'avenir?



PAGES

16 à 20

Théâtres et parcours de golf...



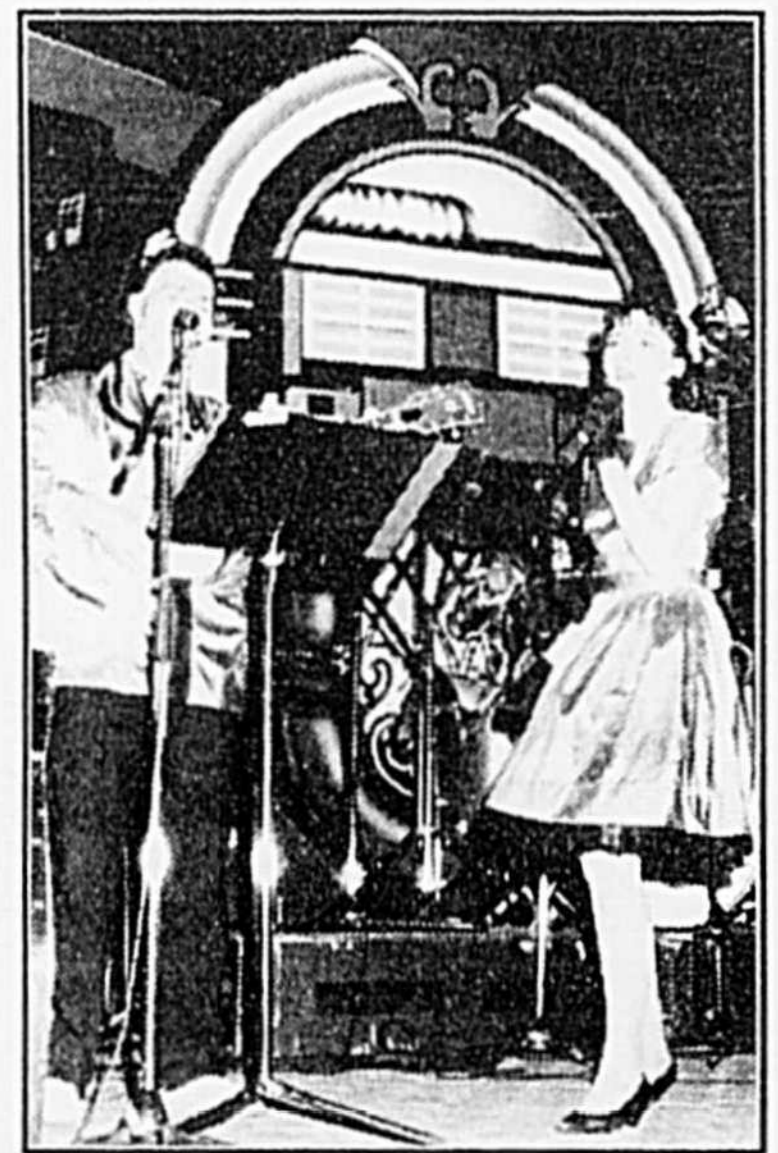
Voilà certes deux genres d'activités susceptibles de retenir l'attention. À des titres différents sans doute car la clientèle n'est pas nécessairement identique. Mais il s'agit d'activités qui s'identifient bien à la période estivale. Et un peu plus d'informations sur ces sujets ne peut pas nuire, loin de là.

PAGES

12 à 15

Un été riche en activités culturelles

La saison estivale présente un programme complet d'activités culturelles à Saint-Hyacinthe et dans la région. Pourquoi ne pas en tirer profit pour faire de cette saison une période enrichissante?

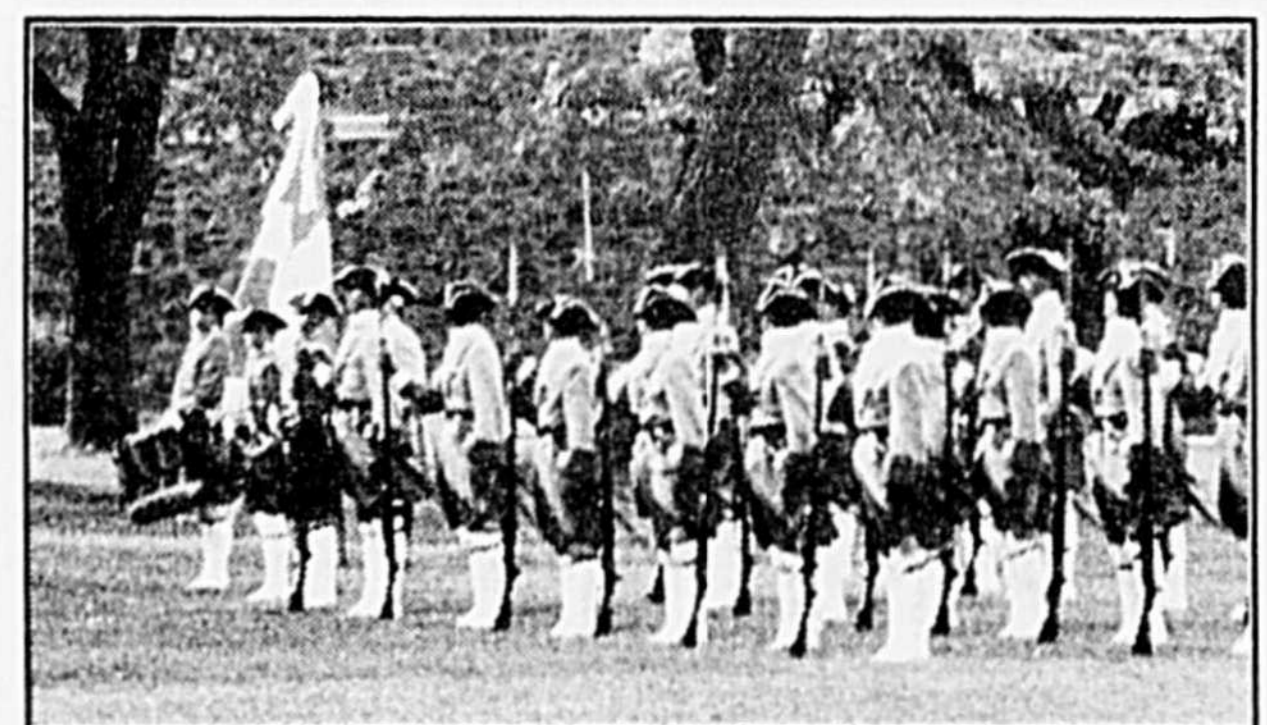


PAGES

22 et 23

La Montérégie, une région à découvrir cet été

Ce ne sont pas les attraits touristiques qui font défaut dans cette grande région qui est la nôtre. Pourquoi ne pas faire en sorte que l'été 1993 en soit un de découvertes de cette première richesse dans notre région?



La navigation sur la Yamaska

Du Tranquille... au Gendron, une histoire de 64 ans...

(J.-M.F.) - La rivière Yamaska a son histoire en navigation commerciale. Grâce aux recherches effectuées par M. Jacques Fiset, un retraité passionné d'histoire, ses archives démontrent que les eaux de la Yamaska, entre Saint-Césaire et Saint-Hyacinthe, ont bien servi les riverains qui avaient entre autres à se déplacer entre 1840 et 1904. Pas moins de 16 bateaux ont navigué sur les flots de la Yamaska pendant cette soixantaine d'années. Si pendant quelques années, la compétition a été peu féroce, tout laisse présager qu'à certaines périodes, elle est devenue plus vive. On dénombrait au moins trois quais, à la hauteur des rues Raymond et Choquette (aujourd'hui). À l'époque, les moulins à grains procédaient à beaucoup d'expédition par bateau qui se voulait également un moyen de transport.

C'est le Tranquille, lancé à Saint-Césaire, qui a été le premier bateau à vapeur, à voguer sur la Yamaska aux alentours de 1840. Il a été remplacé en 1850 par l'Yamaska I, alors qu'il se formait à Saint-Hyacinthe, la Compagnie de navigation qui en faisait son acquisition. MM. Antoine Dessaulles,

Eusèbe Brodeur, Pierre-Édouard Leclerc, George Franklin Barnes et François Lemay étaient les directeurs. Les insuccès du Yamaska auraient permis au capitaine Michel Gaudette de se porter acquéreur de ce bateau. Il l'aurait conservé jusqu'en 1858, alors qu'il mouillait au port de Saint-Césaire.

C'est M. Aimé Kéroack, libraire, qui a tenté à son tour de mettre sur pied une entreprise de navigation vers la fin des années 1860. Le Notre-Dame pouvait accueillir 200 personnes tout au long du trajet qu'il effectuait entre Saint-Hyacinthe et Saint-Césaire. Le Notre-Dame maintenait une vitesse de croisière de 10 milles à l'heure en remontant le courant, un moyen de locomotion rapide à l'époque. Les riverains devaient cependant se tenir au milieu de la rivière dans un bac et agiter un petit pavillon pour signaler qu'ils étaient intéressés à embarquer, car le Notre-Dame n'arrêtait qu'à la Pointe et à Saint-Damase. Incidemment, Pointe-aux-Fourches se voulait un endroit de prédilection pour les pique-niqueurs et c'est

à bord du Notre-Dame qu'ils s'y rendaient. Le Notre-Dame fut l'un des bateaux à vapeur les plus en vue à avoir navigué sur la Yamaska dans les années 1870. Le 18 mai 1873 alors qu'il avait accosté au port (rue Choquette aujourd'hui) sous le coup de minuit, il était la proie des flammes vers 1 h 30. Le bateau a coulé et on présume que sa chaudière, achetée à Sorel, s'est envasée. Des fouilles dans le secteur permettraient sans doute de découvrir une foule de choses. Autre anecdote sur ce bateau, il y avait eu une campagne de financement pour la construction du couvent des Soeurs de La Présentation, rue Girouard, qui devait se dérouler entre le 10 octobre et le 26 décembre 1872 et qui a visiblement été pro-

longée. Les billets de loterie se vendaient 9 \$ pour 10 billets, mais il était stipulé dans l'entente qu'il fallait qu'il y ait au moins 7 000 billets vendus, car la valeur du bateau était de 7 000\$ et uniquement la moitié était couverte par l'assurance. Les gens gagnaient 4\$ par semaine et les 7 000\$ représentaient en quelque sorte une petite fortune. Puisque le Notre-Dame a brûlé, les promoteurs ont remis des pièces en or de différentes valeurs.

Le Thompson, du nom de son constructeur, était acquis par le docteur L.-H. Brodeur en avril 1873. En août, le docteur Brodeur adoptait le nom de Pique-Nique qui deviendra quelques jours plus tard le Pic-Nic. En avril 1874, on perdait toute trace de ce yacht.



20% de rabais sur feuilles de transfert pour chandails
(couleur ou noir et blanc)

Votre photo couleur


20% de rabais sur

- Photocopies couleur
- Agrandissement
- Réduction

20% de rabais sur

- Plastification
- Laminage

Des prix CHAUDS sur des copieurs SHARP



Promotion d'été

Version de base SHARP SF-7320 Rég.: 2 195\$ Spécial: 1 499\$	Version avec zoom SHARP SF-7370 Rég.: 2 895\$ Spécial: 1 996\$
-------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------

Informez-vous sur les possibilités de financement

Ces prix sont en vigueur jusqu'au 31 juillet '93




CCI BUREAUTIQUE INC.




POUR TOUS VOS BESOINS PETITS ET GRANDS...



3395, Picard, Saint-Hyacinthe Tél.: 773-2020	RIVE-SUD Tél.: 875-1964	124, boul. Fiset, Sorel Tél.: 743-9564
-------------------------------------------------	----------------------------	-------------------------------------------



CCI BUREAUTIQUE INC.



SHARP

Coupon-rabais 20%

- Photocopies couleur
- Feuilles de transfert pour chandails
- Plastification
- Laminage

3395 Picard, Saint-Hyacinthe
773-2020

Valable jusqu'au 31 juillet '93

En bordure de la route transcanadienne

Samedi 11 Mai 1872



SAISON DE 1872.
VAPÉUR NOTRE-DAME.
LIGNE RÉGULIÈRE ENTRE
ST HYACINTHE, ST CESAIRE ET ST PIE.

DE ST. HYACINTHE A ST. PIE.

Tous les mardis à 4 heures et demie P. M. et les samedis à 5 heures P. M.

DE St. PIE A St. HYACINTHE.

Tous les samedis matin à 7 heures et demie et les lundis des mois de mai, septembre et octobre à 7 heures et demie A. M., et tous les samedis des mois de juin, juillet et août entre 8 et 9 heures du soir.

N. B.—Par ce voyage du soir on peut se procurer des billets pour le passage et le souper à prix réduits.

DE ST HYACINTHE A ST CESAIRE

Tous les mardis à quatre heures et demie P. M. en passant par St. Pie et tous les jeudis à 4 heures et demie P. M.

DE St. CESAIRE A St. HYACINTHE

Tous les jeudis à 7 heures A. M.

DE St. CESAIRE A St. PIE.

Tous les vendredis à 9 heures A. M.

DE St. PIE A St. CESAIRE.

Tous les mardis à 6 heures et demie P. M.

P. S.—Les fêtes de l'Ascension et de la Fête Dieu étant le jeudi, le voyage de St. Césaire à St. Hyacinthe se fera le mercredi précédent.

Pour les fêtes de la St. Jean Baptiste et la St. Pierre, le trajet sera changé. Le NOTRE-DAME fera le voyage de St. Césaire à St. Hyacinthe, le jour de la fête nationale et laissera St. Césaire à 6 heures A. M. Il en sera de même pour les examens des collèges de St. Hyacinthe et de St. Césaire. Pour les excursions du dimanche, il ne s'en fera que quatre ou cinq au plus.

PRIX DES PASSAGES.

De St. Hyacinthe à St. Pie et vice-versa.

Simple passage	Billet de retour
Pont, 25 centins,	Pont, 40 centins.
Salon, 35 centins,	Salon, 50 centins.

De St. Hyacinthe à St. Césaire et vice-versa.

Simple passage	Billet de retour
Pont, 40 centins,	Pont, 60 centins.
Salon, 50 do	Salon, 75 do

Pour la Pointe ou St. Damase, même prix que pour St. Pie.

Le NOTRE-DAME n'arrêtera qu'à la Pointe et St. Damase. Si l'on désire aller ailleurs, il faudra venir à bord dans un bac et payer dix centins en plus par tête. Pour cela il faut se tenir au milieu de la rivière et avoir un petit pavillon pour signal.

Le NOTRE-DAME partira aux heures indiquées excepté lorsque les chars seront en retard.

Les gens de l'équipage ne pourront se charger d'aucune commission, leur service à bord ne le permettant pas.

C'est un horaire des trajets du vapeur Notre-Dame qui avait été publié dans l'édition du 11 mai 1872 du COURRIER. (Archives de M. Jacques Fiset)

MM. François Berthiaume et Napoléon Morin, construisaient le Progrès de Saint-Césaire, un bateau à vapeur de 30 pieds de longueur qui sillonnera la Ya-



Jean-Paul Girard C.A.
Associé



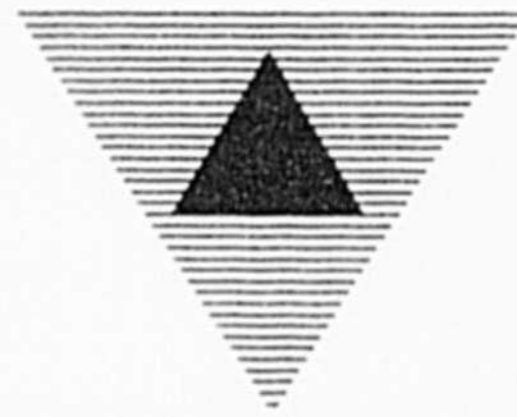
Claude Grégoire C.A.
Associé

UNE ÉQUIPE IMPLIQUÉE
NOS SERVICES

Vérification:
compagnies; municipalités; commissions scolaires; institutions de santé et de services sociaux; etc.

Fiscalité et Taxes:
consultation et planification; demande de subvention; planification successorale; évaluation d'entreprise; évaluation immobilière.

Gestion:
acquisition, vente ou fusion d'entreprises; réorganisation de structures financières; assistance dans le financement; analyse de système comptable; conseillers en matière d'insolvabilité; administrateurs gestionnaires.
Informatique:
implantation de systèmes; traitement de données.



**VERRIER
PAQUIN
HÉBERT**
Comptables agréés

1225, rue Des Cascades, Saint-Hyacinthe - (514) 774-9251
Votre partenaire Vers l'excellence

La SUCRERIE
du
Mont-St-Hilaire

Activités estivales
de juin à septembre

FESTIVITÉS DE LA
ST-JEAN-BAPTISTE

Chantons Félix
Diaporama avec Mme Pauline Blaquière du 24 au 27 juin inclusivement 20:30 heures

MÉCHOU
Jeudi 24 juin à compter de 16 h 30
Sur réservations

Tous les vendredis, samedis, dimanches à compter du 24 juin à 20h30

Mme Pauline Blaquière, artiste-peintre et photographe de la nature présente une série de diaporamas du Mont St-Hilaire et de la région.

Cette présentation exceptionnelle va de l'activité du renard dans sa tanière à l'activité de l'insecte sur la fleur...

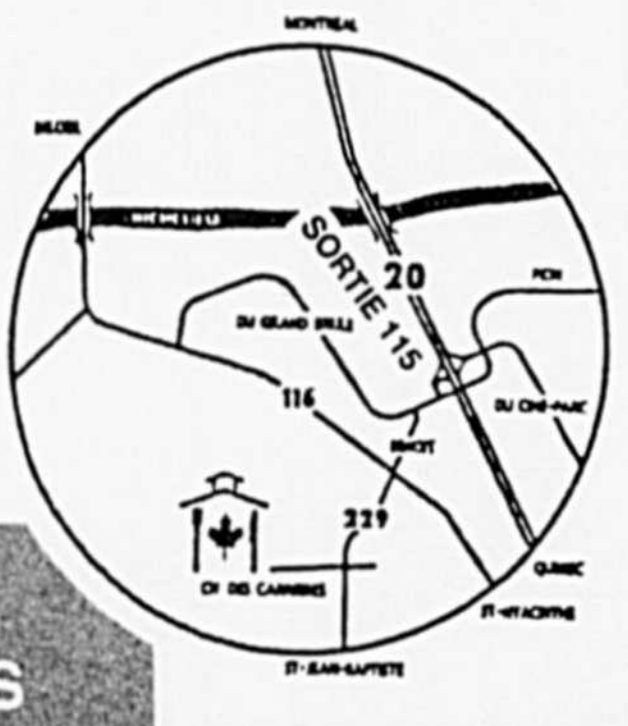


Méchoui et côtes levées à l'érable de la sucrerie

porc, boeuf, agneau, tous les vendredis, samedis et dimanches à compter du 24 juin.
Sur réservations.

Activités de plein air

Sentier pédestre
Observation de la nature dans la sucrerie
Piste cyclable de vélo de montagne



1701 CHEMIN DES CARRIÈRES
MONT ST-HILAIRE

446-9439

Prop. SERGE DUPRAS

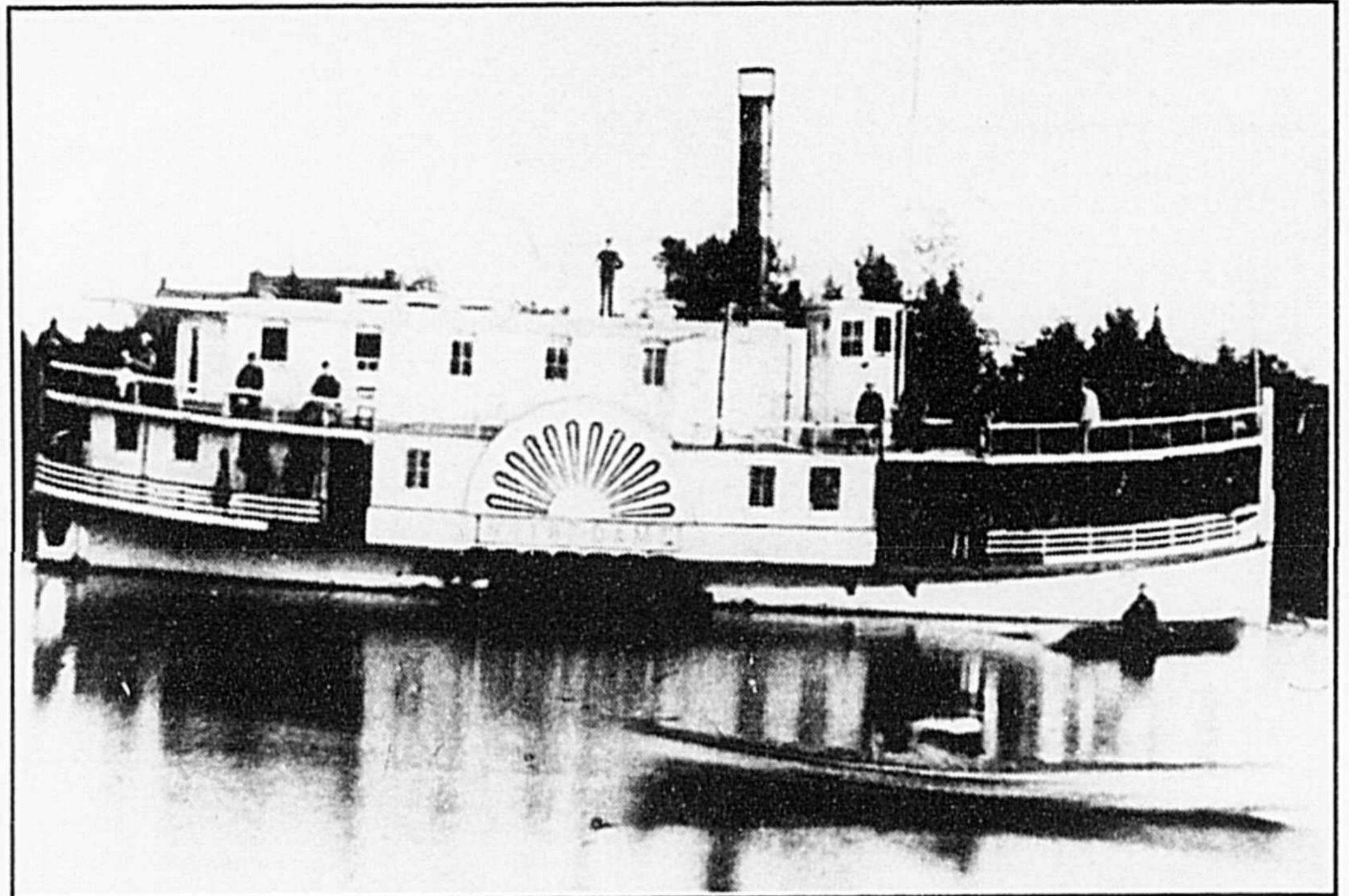
maska à compter de 1877. La compétition s'installait puisque M. Dwaine, faisait l'acquisition d'un bateau de Messieurs Millier, d'Upton. Le Dwaine était vendu à des Maskoutains en mai 1884. Ces derniers l'ont baptisé à leur tour le Henry, qui a été le théâtre d'une prestation des musiciens de la Société Philharmonique le 10 juin 1884.

La navigation aurait été relativement calme sur la Yamaska entre 1884 et 1888, car on ne fait état d'aucune activité.

Toutefois, en février 1889, c'est le Eagle qui faisait surface. Construit à Sorel par M. Girard, ce bateau de 40 pieds de longueur appartenait à M. O. Connell, alors gérant de l'aqueduc. Lors de son lancement, il devenait la propriété du Club de yacht Yamaska. En juin, Monseigneur Moreau s'embarquait sur l'Aigle (il porte aussi ce nom) en direction de Saint-Césaire pour assister aux funérailles du curé Provençal. En octobre 1889, Monseigneur Moreau faisait encore le trajet entre Saint-

Hyacinthe et Saint-Césaire sur le Eagle. Cette fois, Monseigneur allait bénir la chapelle construite en l'honneur des Soeurs de La Présentation de Marie. Le Eagle a connu un assez long règne puisqu'en 1897, des excursions en soirée étaient organisées lorsque la température le permettait. Des excursions accessibles, puisque les passagers pouvaient se rafraîchir en payant 25 sous. En 1898, les propriétaires réalisaient des réparations sur l'Aigle qui offrait de longs voyages, les excursionnistes quittant le port à 7 h 00 et ne rentrant qu'à 19 h 00. En 1899, le Eagle était vendu à Louis Blanchard qui proposait une ligne régulière entre Saint-Hyacinthe, Saint-Pie et Saint-Césaire. MM. Boas organisaient notamment une excursion au Parc Union, de Pointe-aux-Fourches, pour de nombreux amis newyorkais qui séjournaient à Saint-Hyacinthe.

Plusieurs Maskoutains ont souscrit 3 000\$ pour acquérir le Yamaska II, le 12 juillet 1888, propriété de M. Beauchemin. Le Ya-



Le Notre-Dame qui a navigué sur la Yamaska au cours des années 1870, avait cette apparence. Il était la proie des flammes à peine 90 minutes après avoir accosté à son quai du Séminaire (rue Choquette aujourd'hui). (Archives de M. Jacques Fiset)

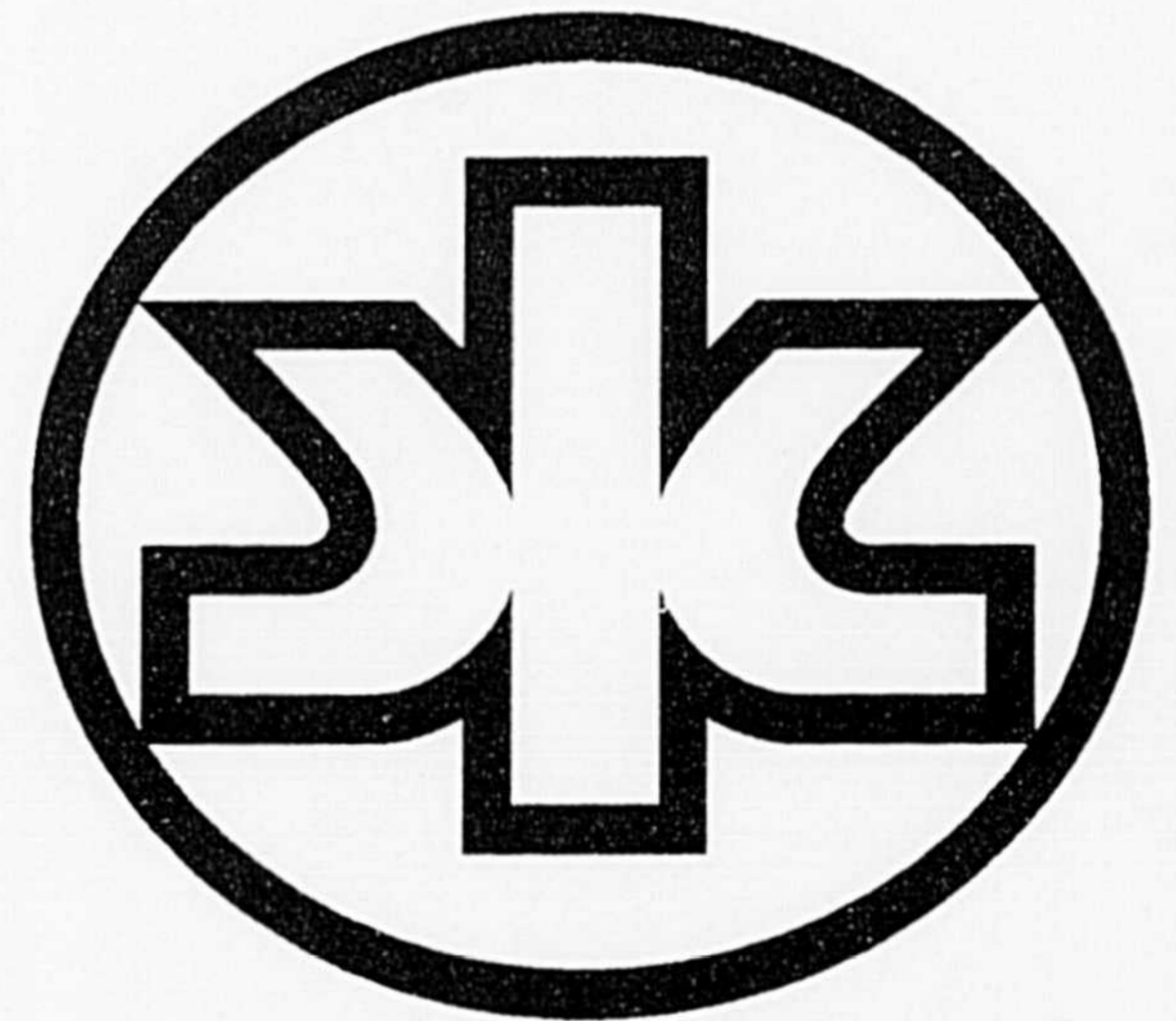
maska II devenait de plus en plus populaire, puisqu'on mettait même de l'avant une excursion pour l'Exposition de Rougemont, le 18 juin 1889. En juillet 1891, il quitte vers Saint-Césaire avec un

chargement d'appareils de chauffage qui avaient alors été fabriqués par la firme J. A. Blondin. Le 23 avril 1892, le Yamaska II s'échouait. Des travaux majeurs étaient réalisés au quai, situé à proximité

de l'aqueduc (tout près de la Fédération des caisses pop aujourd'hui). En août, le Yamaska II y était accosté.

C'était au tour du Lily de faire son apparition sur les eaux de la Yamaska le

Établie à Saint-Hyacinthe en 1958, **Kimberly-Clark Inc.** demeure depuis trente-cinq ans l'un des chefs de file de la vie industrielle de la région de Saint-Hyacinthe. Sa croissance constante, son très bas roulement de personnel, sa stabilité et ses excellentes relations employés/gestionnaires en ont fait l'un des employeurs les plus appréciés du territoire maskoutain.



Le bien-être des employés, le respect des clients et la qualité des produits et des services sont les trois valeurs fondamentales sur lesquelles est basée la philosophie de gestion de Kimberly-Clark Inc.



Kimberly-Clark

3000 rue Cartier, Saint-Hyacinthe, Québec, Canada J2S 7C3
(514) 771-5000

22 mars 1898. Pour une plus grande capacité de tonnage, le propriétaire, M. Walker, ajoutait 12 pieds à son Lily. La saison promettait!

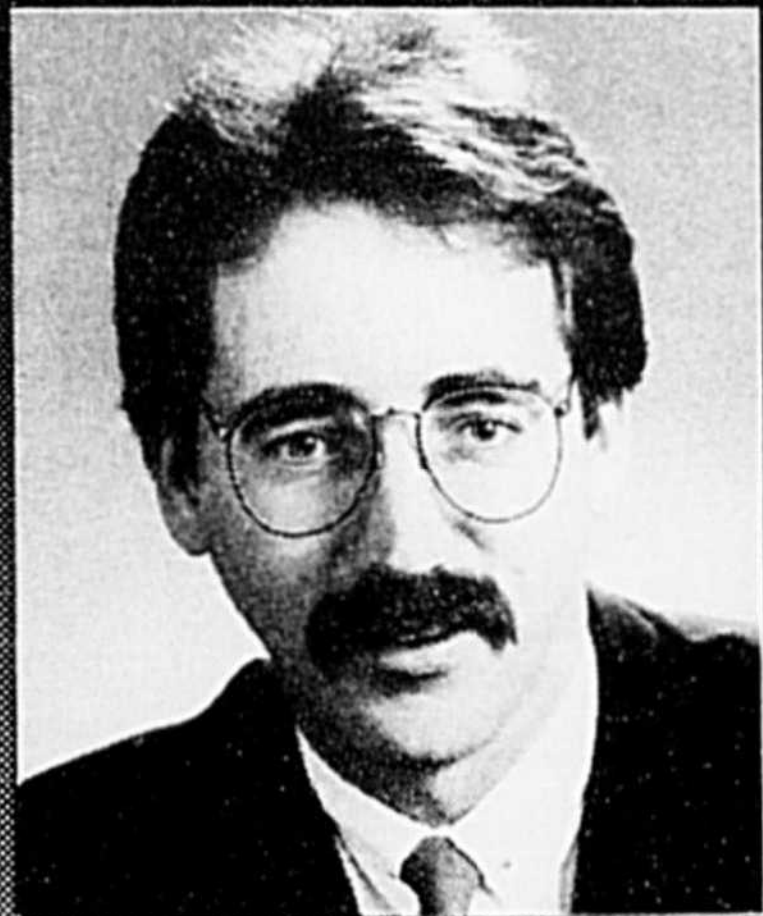
Jos Roy & Fils faisait pour sa part l'acquisition le 14 avril 1898 du Roy, de qui on disait qu'il éclipsait en beauté tout ce qu'on avait vu jusque-là. Construit chez M. Savary, à Sorel, ce bateau faisait sans doute l'envie de plusieurs puisqu'il était dit qu'à son lancement le 15 juin 1899, le Roy était le plus joli de la flottille. Les renseignements colligés, à ce jour, dévoilent que le Roy était à vendre le 1er juillet 1905.

M. Louis Blanchard achetait le Saint-Louis en 1898 qui était amarré au quai en bois derrière la résidence du bijoutier Lamarche (face à la rue Raymond). C'est sur le Saint-Louis qu'un char de bois de construction était déchargé. Bois qui allait servir à bâtir des amusements sur le terrain que M. Blanchard possédait à Pointe-aux-Fourches. Au printemps 1899, la crue des eaux emportait le quai. Le Saint-Louis accueillait à son bord le 17 juillet 1900 l'honora-

ble Esdras Bernier, ministre de l'Intérieur et M. Octave Gendron. Ceux-ci l'avaient loué pour une fête organisée à Pointe-aux-Fourches.

Mais en 1901, c'est le Blanchard qui effectuait sa grande rentrée, propriété de Louis Blanchard qui jouait aussi le rôle de capitaine. Ce bateau pouvait recevoir 250 personnes. "... Les ondes paisibles seront bientôt sillonnées par le Blanchard...", avait-on écrit à l'époque pour souligner sa venue. Le Blanchard était un chaland, qui fonctionnait avec la bouilloire et l'engin du Saint-Louis, auquel on avait ajouté deux roues à aubes. Son port d'attache était le quai du Séminaire (rue Choquette maintenant). En septembre 1903, le Blanchard pouvait filer à 14 milles à l'heure. Les informations glanées ici et là sur la navigation de la rivière Yamaska s'arrêtent en 1904, peu de temps après que le yacht Gendron eusse été aperçu à ses quartiers d'hiver.

Tous les renseignements contenus dans ce texte proviennent des archives de M. Jacques Fiset.

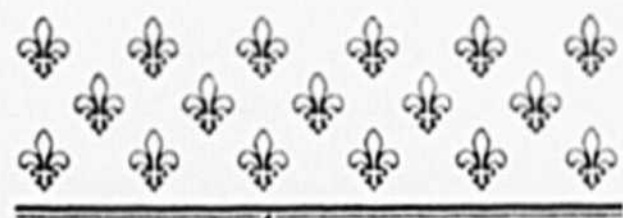


La fête nationale du Québec, c'est notre occasion de souligner nos racines, notre culture, et de prendre conscience des nombreuses richesses de notre passé qui ont contribué à faire du Québec une société diversifiée et solide.

Je vous souhaite de très heureuses célébrations dans l'harmonie et la fierté.

Joyeuse Saint-Jean-Baptiste à tous !

Le député de Saint-Hyacinthe
Charles Messier



ASSEMBLÉE NATIONALE

800, av. de l'Hôtel-de-Ville
Saint-Hyacinthe (Québec)
J2S 5B2
(514) 774-0792
Télécopieur: (514) 774-0502

À COMBIEN VOULEZ-VOUS VOTRE INTEGRA 1993?

COCHEZ ICI

14 995\$*

INTEGRA RS 1993

* Transport : 435 \$. Taxes en sus. Modèle DA934P
Moteur 4 cylindres, 1,8 litre, DACT, à 16 soupapes, injection de carburant, suspension indépendante et freins à disques assistés au 4 roues, direction à crémaillère, glaces teintées, phares halogènes, radio AM/FM stéréo cassette, sièges baquets, horloge numérique, et plus encore.

238\$ PAR MOIS **

POUR 48 MOIS

INTEGRA RS 1993

** Prix de location pour modèle DA9343P basé sur 48 mois, avec versement initial de 995 \$ (ou échange équivalent). Le prix ne comprend pas les frais d'immatriculation, de transport (435 \$), l'assurance et les taxes. Premier versement et dépôt remboursable de 300 \$ requis. Crédit sujet à l'approbation de Honda Canada Finance. Frais de 10¢ par kilomètre après 96 000 km. L'Assistance routière et le Programme de protection prolongée ACURA sont offerts en option sur les INTEGRA 93.

4,8% POUR 48 MOIS

SUR TOUS LES MODÈLES INTEGRA 1993

Sujet à l'approbation du crédit

LES CONCESSIONNAIRES ACURA ONT AIGUISÉ LEURS CRAYONS. MAIS HÂTEZ-VOUS. CETTE OFFRE EST EN VIGUEUR JUSQU'AU 30 JUIN 1993 SEULEMENT.



ACURA Casavant

2499, boul. Casavant, St-Hyacinthe, Sortie 130 autoroute 20

(514) 771-0101 467-1341

La rivière reprend vie

"C'est le temps pour les pêcheurs de faire connaître leurs besoins au Club"

Léon Marchesseault, Club de chasse et pêche Maska

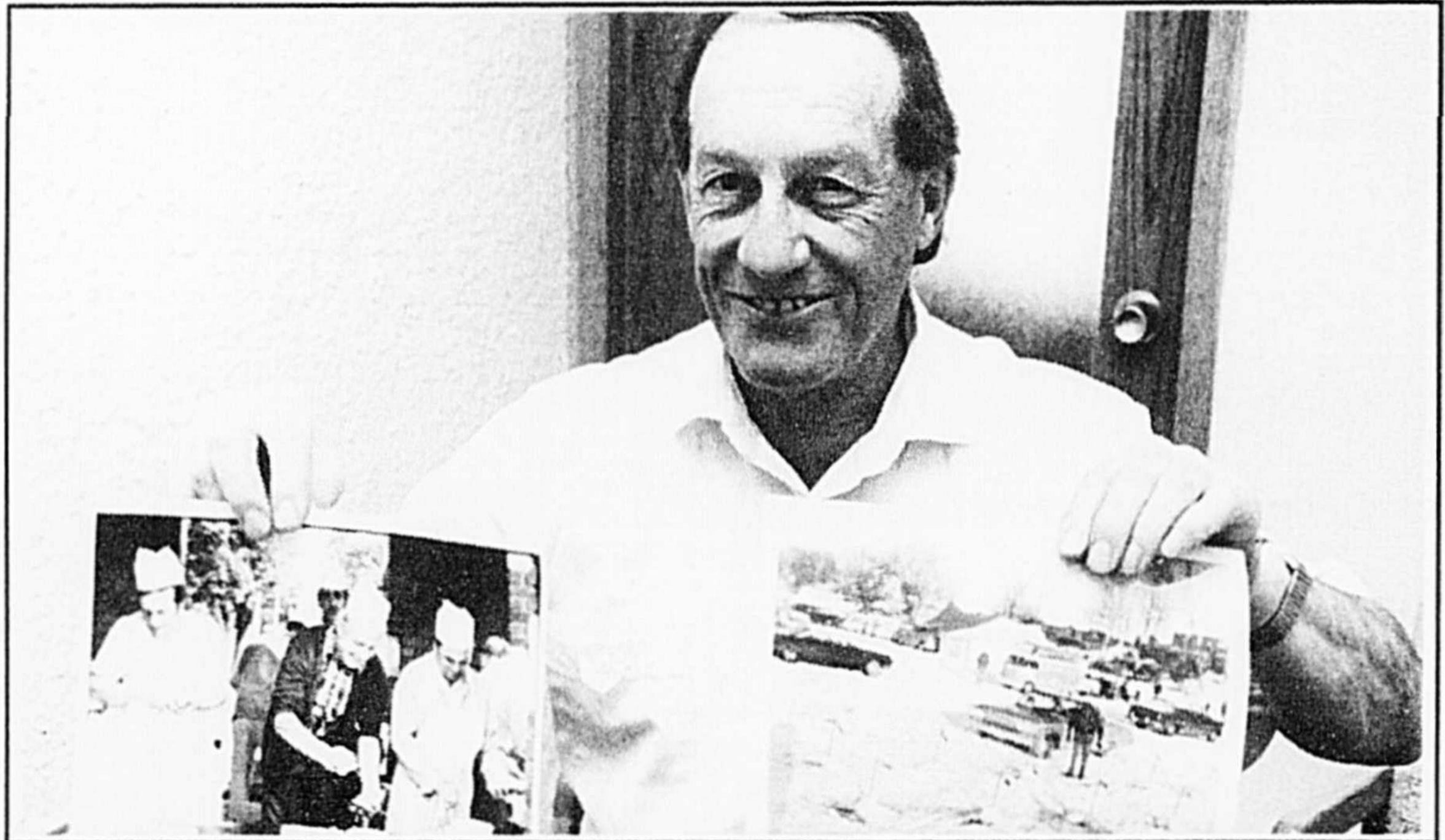
(MP) - Membre émérite du Club de chasse et pêche Maska depuis 38 ans, premier Québécois à recevoir le Mérite de l'Environnement en 1990, M. Léon Marchesseault ne peut que se réjouir de voir la rivière Yamas-ka reprendre vie, après avoir été au bord de l'asphyxie au cours des années 1980.

"Dans les années 1960, le Club comptait deux fois plus de membres pêcheurs que la section Tir est en pleine effervescence, il précise qu'il y a plus que l'organisation de tournois à faire dans l'association, même s'ils ont déjà

été fort populaires.

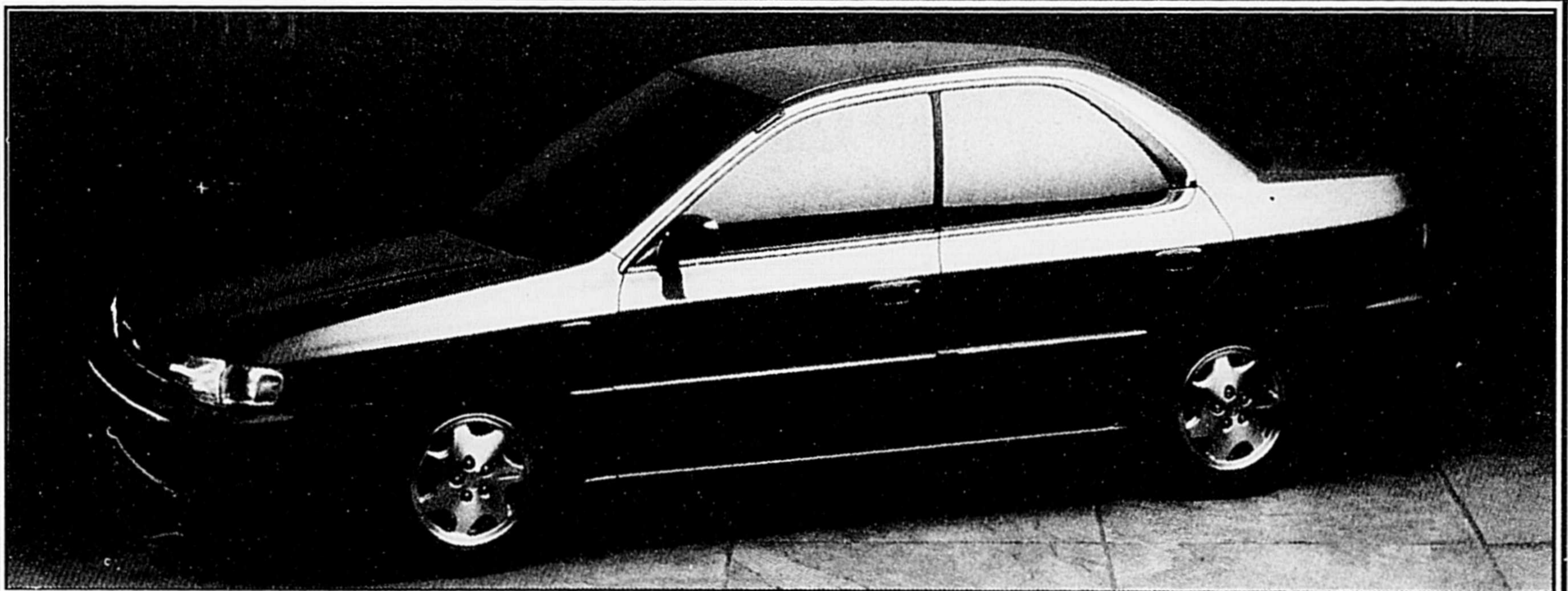
"En 1978, sur recommandation des biologistes du Ministère mettant en garde contre le danger de concentration de pêche, le Club a abandonné, après plus de 15 ans, la formule du grand tournoi annuel au profit d'une compétition étalée sur 12 mois."

Pendant cette période, le Club avait aussi contribué à la prolifération des espèces sportives, en



"Ce furent de bonnes années", de commenter M. Léon Marchesseault montrant des photos des tournois d'été et d'hiver tenus sur la rivière par le Club de chasse et pêche Maska.

C'est le début d'un temps nouveau.




Voici la nouvelle coqueluche de sa catégorie. Quand les ingénieurs de Subaru l'ont créée, ils voulaient réaliser une première de classe, une voiture solide et racée, pouvant affronter toutes les routes, dans toutes les conditions.

Ils ont fait du beau travail: remarquable moteur 16 soupapes de 1,8 litre à cylindres opposés horizontalement et

à couple élevé à bas régime. Assemblage soigné d'une solidité incroyable. Équipements d'avant-garde, en option, comme la traction intégrale, le coussin gonflable pour le conducteur et le fameux système de freinage antiblocage à quatre circuits de Subaru pour un surcroît de sécurité.

À tout cela s'ajoutent le programme d'assistance rou-

tière de Subaru, 24h sur 24, en association avec la , pour une tranquillité d'esprit accrue et, bien sûr, la durabilité et la fiabilité qui ont fait la réputation de Subaru.

Faites l'essai de la nouvelle Impreza. Il faut la voir aller... Elle est adorable.

Jusque dans les courbes.



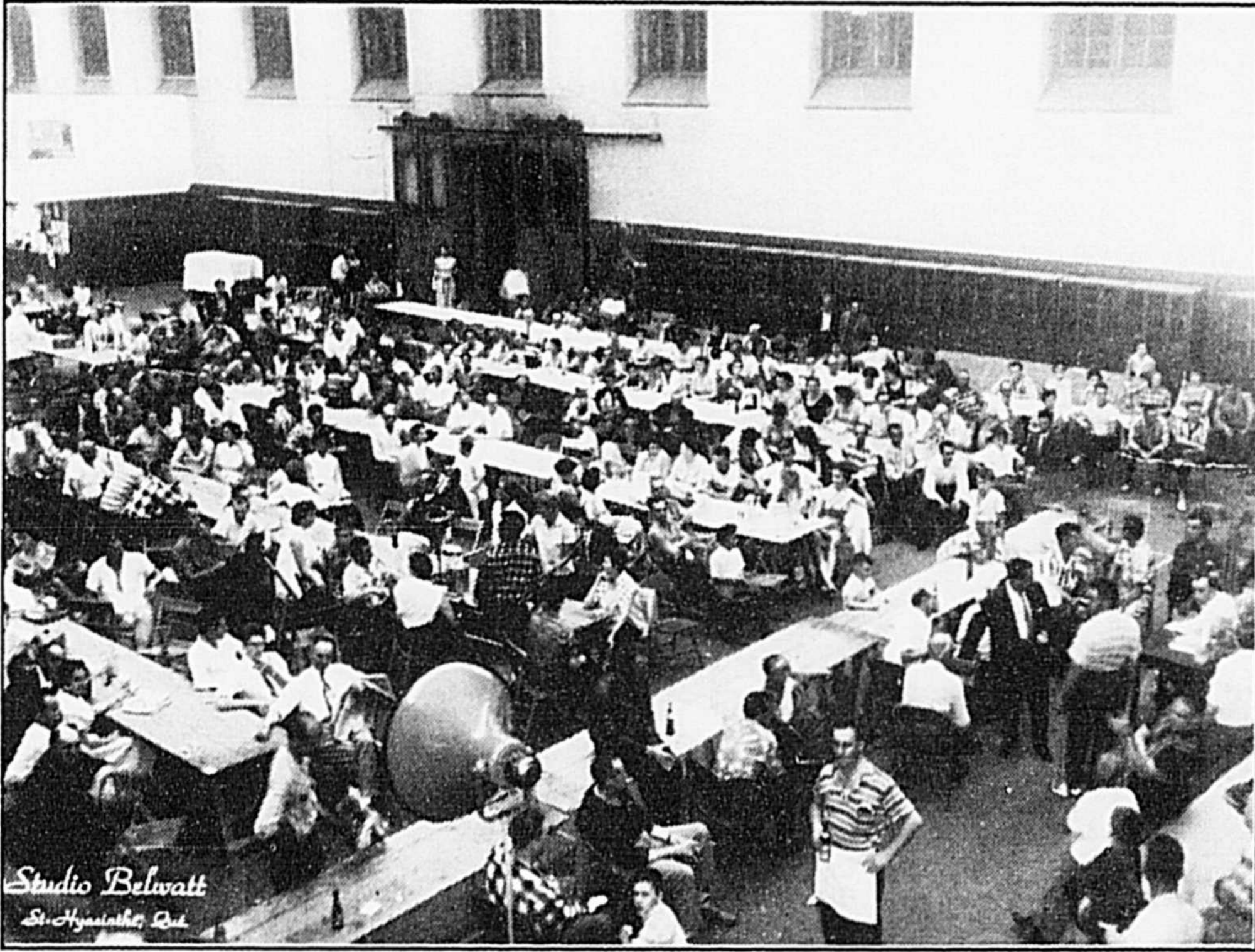
SUBARU IMPREZA

SUBARU

650 A. BOUL LAURIER,
SECTEUR DOUVILLE

**ST-HYACINTHE
773-5262**



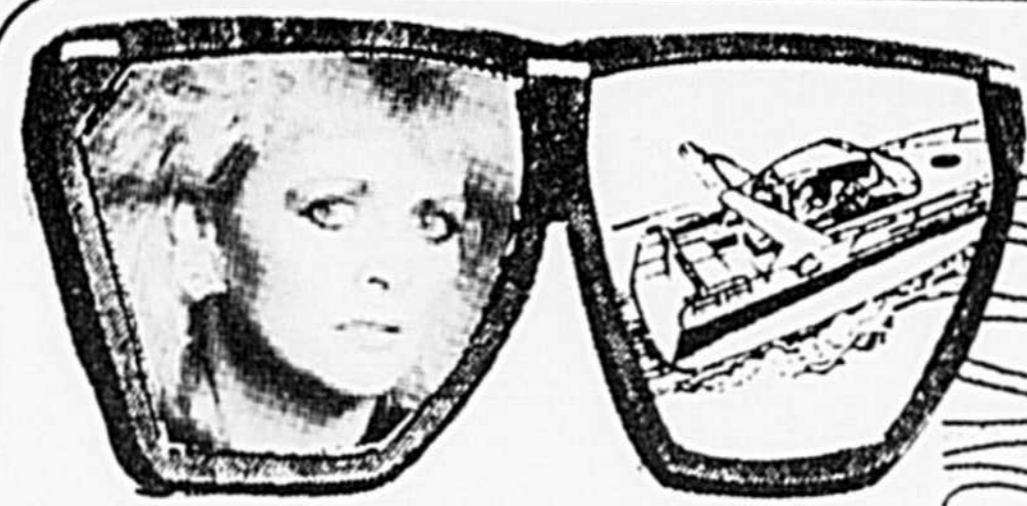


Tournoi de pêche, été 1960: La fête, à laquelle participaient plus de 500 personnes, se terminait à l'arsenal du Manège militaire, avec souper et remise de prix. M. Marchesseault avait même réussi à convaincre les autorités religieuses de l'époque de célébrer sur les lieux une messe spéciale pour les pêcheurs le dimanche soir!

ensemencant au pied des barrages sur la rivière, pas moins de 10 000 maskinongés, élevés

dans un étang artificiel d'un autre membre émérite M. Léopold Sévigny. En même temps, le

Club voulait améliorer les conditions de pêche en amont du barrage Penman's: dorés, bro-



UN BUFFET À VOLONTÉ

vous est offert de 11h30 à 14h00

**TOUS LES MIDIS
DU LUNDI AU VENDREDI**

pour **4²⁵\$** seulement

JEUDI
Buffet italien
À VOLONTÉ
7⁹⁵\$

VENDREDI
Fondue
À VOLONTÉ
chinoise, bourguignonne,
boeuf et poulet
11⁹⁵\$

SAMEDI ET DIMANCHE
Spectacle
Lucy Morin
Nicole
Tremblay et
disco mobile

DIMANCHE MIDI
Brunch
Piscine
chauffée avec
terrasse

RESTO-BAR
Terrasse
des Écluses

2947 Chemin des Patriotes, St-Ours, 785-3454

Roulez tout l'été en toute sécurité avec



**SANS RENDEZ-VOUS
CHEZ MONSIEUR Muffler**

**VÉRIFICATION
GRATUITE
en 18 points**

**FREINS
ARRIÈRE À TAMBOUR
À PARTIR DE
61⁹⁵\$***

SILENCIEUX
à partir de
49⁹⁵\$*
Installation incluse

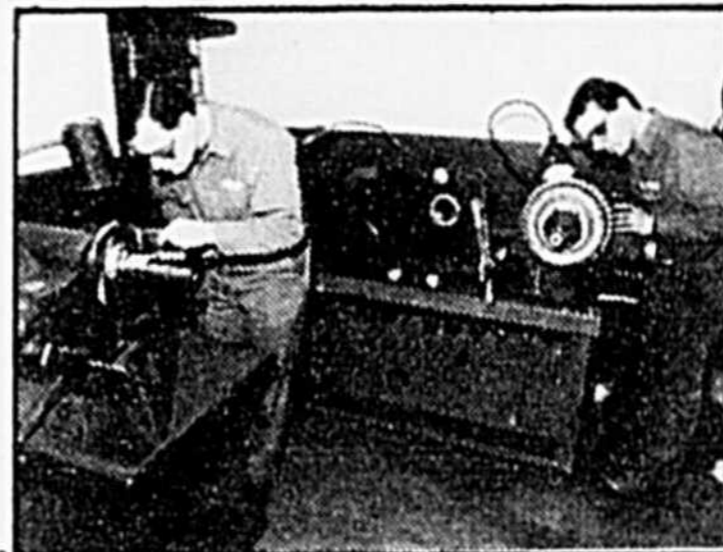
**VIDANGE D'HUILE
SPÉCIAL**
15⁹⁵\$*
Pour le plupart des véhicules
Filtre et huile incluses
Adress: Puroator HUILE MOIEUR Ultra-10W

**SILENCIEUX
ALIGNEMENT
PNEUS
SUSPENSION
FREINS
DIRECTION
VIDANGE D'HUILE**

(AUCUN ACHAT REQUIS) Aux ateliers participants

solution AMORTISSEURS à gaz 34⁹⁵\$
On a la Solution

Solution TRACTION AVANT INSPECTION COMPLETE
DE VOTRE TRACTION AVANT AVEC VOTRE ALIGNEMENT AVEZ-VOUS? On a la Solution



Dépositaire des pneus **MICHELIN** et **YOKOHAMA**
Cartes de crédit acceptées:



Ces spéciaux sont valides jusqu'au 31 juillet '93

Ouvert: lundi au mercredi 8h00 à 18h00; jeudi et vendredi 8h00 à 20h00; samedi 8h00 à midi

GARANTIE À VIE,
tant que vous êtes propriétaire du véhicule

2965, rue Dessalles, Saint-Hyacinthe Tél.: (514) **773-2571**

chets et perchaudes furent capturés en aval, puis étiquetés et remis à l'eau par l'association qui offrait des récompenses aux pêcheurs enregistrant leurs prises "marquées".

On se rappellera de la

décennie 80 comme une période sombre pour notre rivière que poissons et pêcheurs désertèrent.

"L'avenir s'annonce meilleur", lance un Léon Marchesseault plein d'espoir. "Nous souhaitons

pouvoir enfin commencer cet été notre projet d'aménagement des habitats fauniques au pied du barrage Penman's pour redonner aux fosses naturelles un niveau d'eau viable, afin que les poissons

reviennent y frayer". "Il y a d'autres erreurs déplorables comme le remplissage de plusieurs têtes de ruisseaux le long des berges, bloquant l'accès aux 'pouponnières' naturelles, ou encore, la coupe des

herbiers le long des rives qui sont nécessaires au poisson pour se cacher, se nourrir, chasser." "Il y a tant à faire! C'est le temps pour les pêcheurs de faire connaître leurs besoins au Club", invite-t-il.



Ensemencements de dorés, 1957-1958: Des dorés adultes, capturés à la Baie Missisquoi par des équipes bénévoles du Club, étaient ensuite déposés dans la rivière Yamaska. Dans l'ordre, on reconnaît MM. Léon Marchesseault, Thomas Vincent et Léon Brouillette.



Un premier trophée pour une future vedette?: Les amateurs de pêche auront reconnu parmi les gagnants du tournoi 1978, le jeune Raymond Carignan (à gauche), aujourd'hui pêcheur professionnel et animateur de télévision reconnu. Sur la photo, il est accompagné de MM. Jacques Rouleau, administrateur du Club, et Daniel Caron, l'autre gagnant dans la catégorie "brochet maillé".

LIBRAIRIE ST-ANTOINE ENR.



MUSIQUE CLASSIQUE ET DE DÉTENTE

en feuilles, cassettes, disques laser

ENCADREMENT:

Gravure, laminage, affiche, pièce à l'aiguille

- Volume
- Reliure
- Papier parchemin
- Plaquettes murales

Articles religieux de tous genres
Grand choix d'articles cadeaux

MATÉRIEL pour ARTISTE-PEINTRE

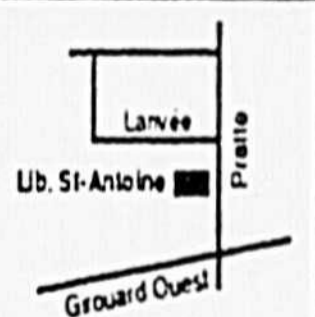


CHOCOLAT DES PÈRES TRAPPISTE

OUVERT:

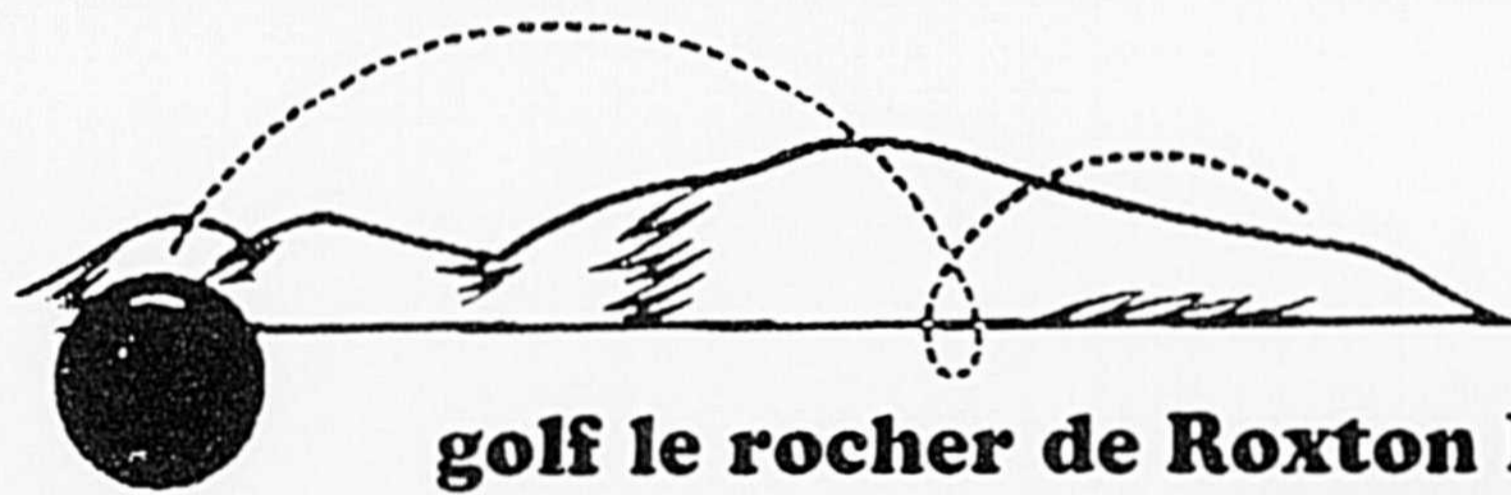
Lundi, mardi, mercredi, samedi: 9h00 à 17h00
Jeudi - vendredi: 9h00 à 21h00

1905 AVE. PRATTE SAINT-HYACINTHE
TÉL.: 774-6000



LIBRAIRIE ST-ANTOINE ENR. (AGRÉÉE)

Notre personnel est en congé du 19 au 31 juillet



golf le rocher de Roxton Pond

PARCOURS DE 18 TROUS, NORMALE DE 71

du lundi au jeudi	20\$ taxes incluses
de 15 h00 à 17 h30	15\$ taxes incluses
après 17 h30 9 trous	10\$ taxes incluses

Ven - sam - dim et jours fériés	25\$ taxes incluses
de 15 h00 à 17 h30	18\$ taxes incluses
après 17 h30 9 trous	12\$ taxes incluses

Location de voiture motorisée	14.95\$ taxes incluses
de 15 h00 à 17 h30	14.95\$ taxes incluses
de 17 h30 à la fermeture	10\$ taxes incluses

Multipasse

du lundi au jeudi 10 passes pour 175\$ taxes incluses

Réservation de tournois disponible

821, RANG 4, ROXTON POND



Spécial

Du lundi au jeudi (sauf jours fériés)

2 golfeurs pour

50.00\$

Taxes en sus
incluant votre voiture électrique

Tél.: (514) 777-5888
Fax: (514) 777-8895



Journée "Opération Maskinongé", octobre 1963: Vue d'une partie d'un étang d'élevage de maskinongés à Saint-Pie. L'étang Locas du temps est devenu le domaine des Tilleuls. Les gars formaient un "barrage électrique" pour diriger les poissons vers la seine pour les emporter ensuite jusqu'à la rivière.

PLACE ROBERT

Des rabais à ne pas manquer

du 590 Concorde Nord au 515 Robert

2 endroits sous le même toit pour mieux vous servir !



Exemple:

meubler de chambre

fini blanc, 6 morceaux

Spéc.:

549\$

tables de nuit incluses

SUPER SPÉCIAL

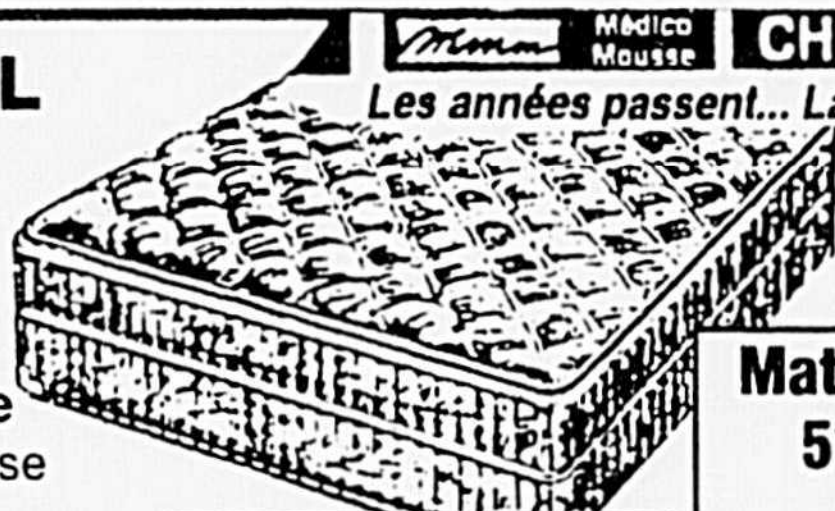
510 ressorts

Exemple:

Ensemble 54"

Matelas orthopédique très ferme et sommier caisse
Rég.: 399\$

Spécial **299\$** 2 morceaux



Fabriquons matelas Médico-Mousse sur mesure sans frais additionnel

CHIRO ORTHO

Les années passent... La qualité demeure !

Dessus résistant piqué double

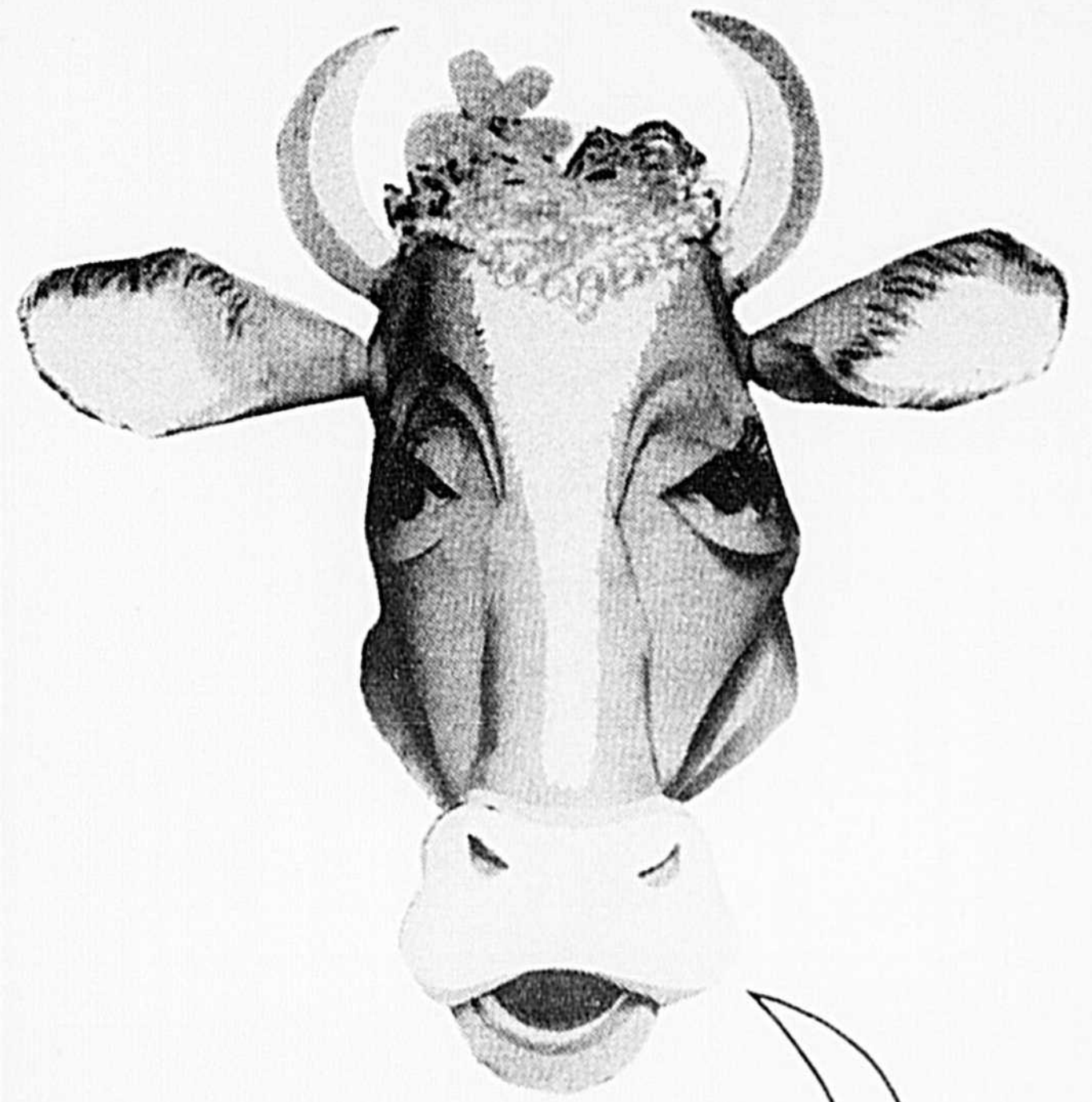
Matelas seul 54"
510 ressorts
Rég.: 299\$

Spéc.: **219\$**



A. ROBERT & FILS MEUBLES

590, avenue de la Concorde Nord, St-Hyacinthe
774-4787



Un vrai
Festin



La crème glacée de chez-nous
pour les gens de chez-nous

LAITERIE



Mont

St-Hilaire

Lée

Activités culturelles

JUIN

1er au 30 juin
Centre Expression
Denise Bouchard,
Technique mixte
Mar.-vend.,
10 h à 17 h
Sam.-dim.,
13 h à 17 h
Coût: Gratuit
Inf.: 773-4209

22 juin
Les Beaux Mardis
de Casimir
SOS Cargo
(musique rock)
Parc Dessaulles
Mardi, 20 h
Coût: Gratuit
Inf.: 774-9889

23 juin
Les Midis-Détente
Collège Antoine-
Girouard
(ensemble à vent)
Parc Dessaulles
Mercredi, 12 h 15
Coût: Gratuit
Inf.: 774-9889

23-24 juin
Fête nationale
des Québécois
Site principal:
Stationnement
du Stade
L.-P.-Gaucher
Coût: À déterminer
Inf.: 774-1722

28 juin
La Ritournelle
Cycleau le Clown
Parc Dessaulles
Lundi, 18 h
Coût: Gratuit
Inf.: 774-9889

29 juin
Les Beaux Mardis
de Casimir
Joël Legendre,
chanteur
Parc Dessaulles
Mardi, 20 h
Coût: Gratuit
Inf.: 774-9889

30 juin
Les Midis-Détente
Dominique Côté, chan-
sonnière et guitariste



Midi-Détente... pour le plaisir de l'art

Midi-Détente présente
tout au cours de
l'été une pléiade d'ar-
tistes. L'an dernier, Do-
minique Côté (photo),
chansonnière, s'est
produite en juillet au
kiosque Léon-Ringuet,
du Parc Dessaulles.
(Photothèque Le Cour-
rier)



Avec tous les gadgets nécessaires à un soulier de marche !! aucun.

Les chaussures de sport New Balance n'ont pas besoin de pompe ou de disque pour les ajuster : elles sont déjà mieux ajustées car disponibles dans toute une gamme de largeurs.

new balance  Une approche plus intelligente à la fabrication de chaussures.

LARGEURS DISPONIBLES	MODELES ▼ LARGEURS ►	LARGEURS				
		2A	B	D	2E	4E
HOMMES	MK 450					
	MK 650					
	MK 970					
	MK 806					
FEMMES	MK 808					
	M 580					
	W 495					
	WK 740					

Choix, largeurs,
pointures en magasin
peuvent varier,
mais la plupart sont
disponibles avec
plaisir sur commande.

ANTONIO MOREAU

**CENTRE-VILLE
ST-HYACINTHE**

1805 Des Cascades, St-Hyacinthe
(514) 774-4828 Fax: (514) 774-3266

**GALERIES
ST-HYACINTHE**

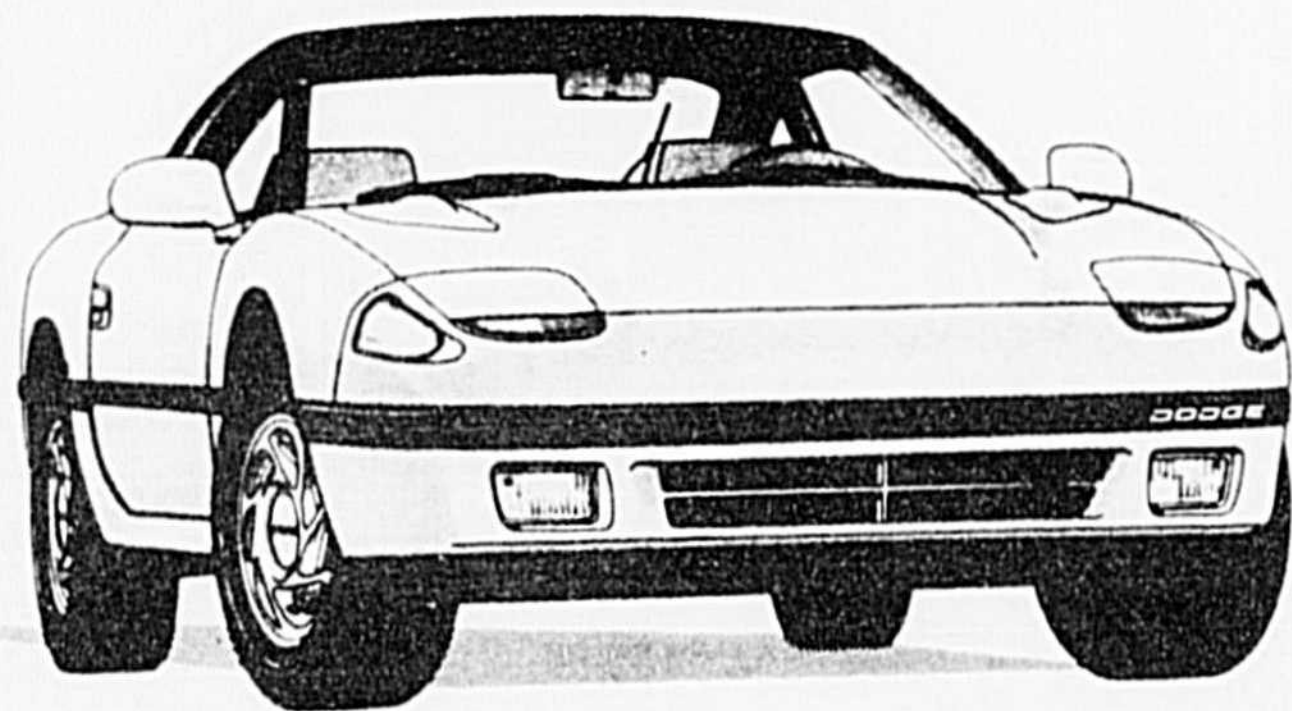
3200 Laframboise, St-Hyacinthe
Tel.: (514) 774-3621

**LES PROMENADES
DE SOREL**

450, Boul. Poiquin, Sorel
Tel.: 746-0832



La Dodge Stealth R.T. Turbo 1993



*L'Élite des voitures sport
"Venez en faire l'essai"*

Pour un conseil judicieux

- Achat
- Location
- Plan de financement

Consultez un de nos représentants



M. Jacques Simard
Président



M. Réal Simard
Dir. des ventes



Mme Johanne Tremblay
Directeur commercial



M. Alain Dumais
représentant

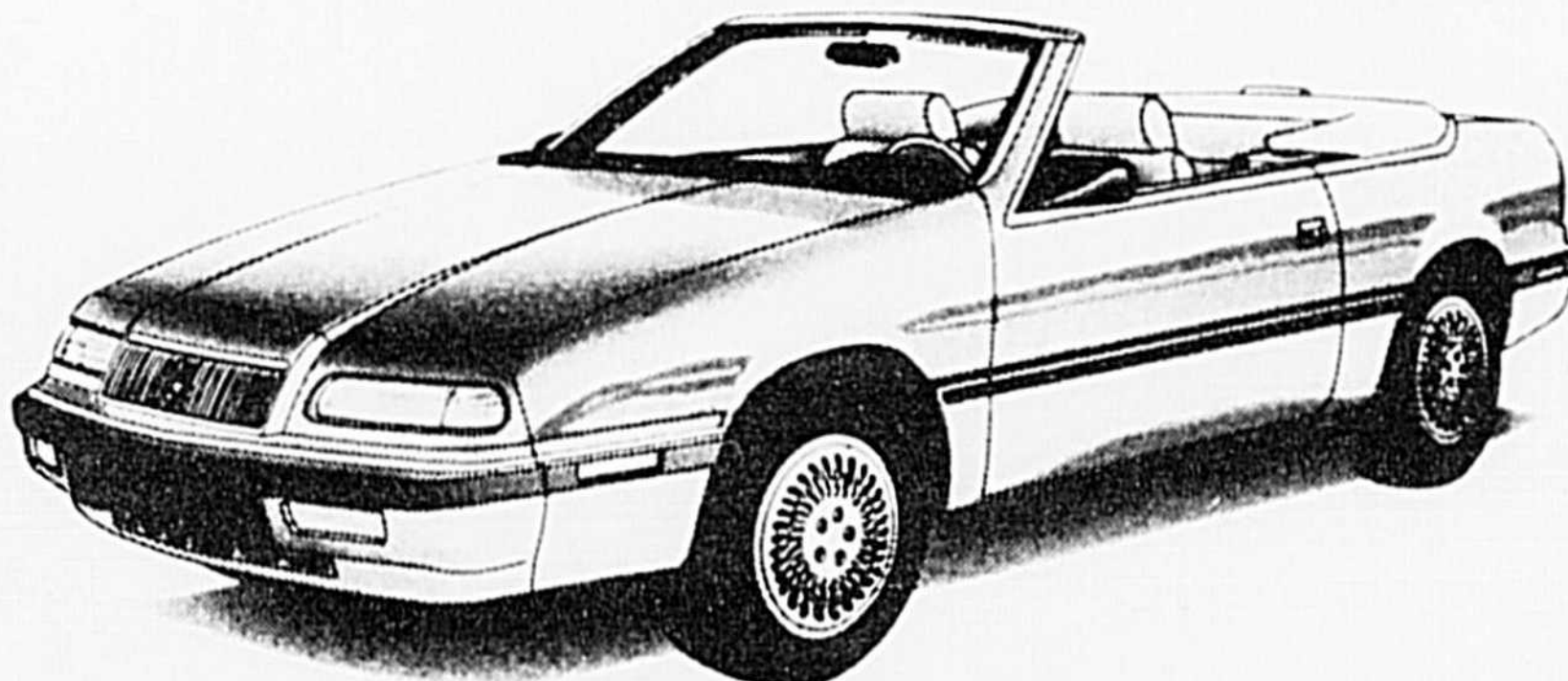


M. Pierre McDonald
représentant




M. Yvon Corbeil
représentant

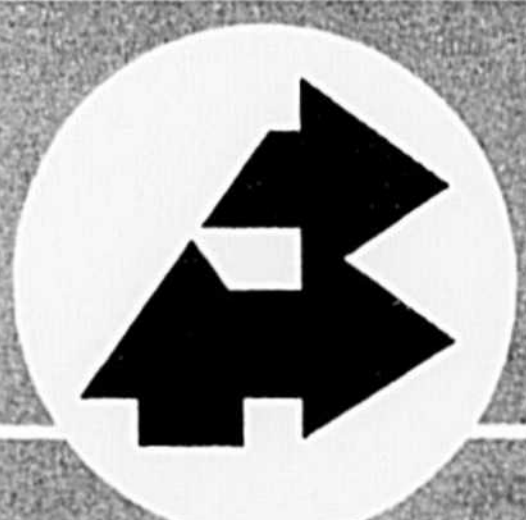
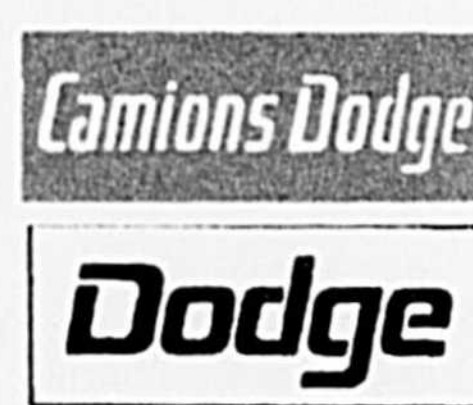
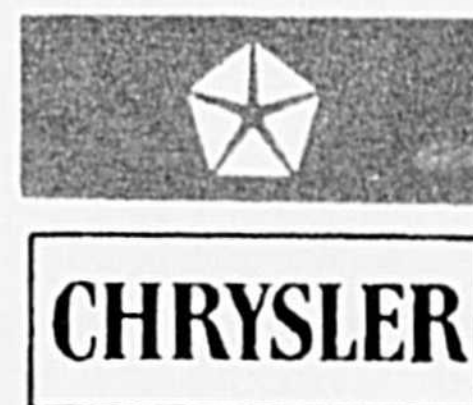
La décapotable Le Cabriolet, Le Baron G.T.C. 1993



*Une belle voiture,
et ce n'est pas tout...*

CHRYSLER  Juste un essai et vous serez convaincu.

5655, rue Trudeau
Saint-Hyacinthe
773-6657



**LES AUTOMOBILES
SIMARD INC.**

Parc Dessaulles
Mercredi, 12 h 15
Coût: Gratuit
Inf.: 774-9889

JUILLET

1er au 31 juillet
Centre Expression
Fermé pour rénovation
(sauf pour les
Midis-Détente
qui ont lieu à cet
endroit en cas de
mauvais temps)

6 juillet
Les Beaux Mardis
de Casimir
Paolo Ramos
(musique de jazz)
Parc Dessaulles
Mardi, 20 h
Coût: Gratuit
Inf.: 774-9889

7 juillet
Les Midis-Détente
Cégeps en spectacle
(harmonie/guitare/
piano)
Parc Dessaulles
Mercredi, 12 h 15
Coût: Gratuit
Inf.: 774-9889



TransePortée revient avec ses Concerts Bell

TransePortée a inscrit à l'horaire de l'été ses Concerts Bell. Au début de la saison, Vincent Gendron (photo), membre de l'Orchestre du Conservatoire, a donné une prestation, en présence de Mme Lily Gaudreault et de MM. Steve Schofield et Antoine Leduc. (Photothèque Le Courrier)

12 juillet
La Ritournelle
Les Contes de Perrault
(marionnettes pour
enfants)
Parc Dessaulles
Lundi, 18 h
Coût: Gratuit

Inf.: 774-9889
13 juillet
Les Beaux Mardis
de Casimir
Les Chamaniers,
Le Tiocanie de
France et le groupe
Somesul Napoca



RESTAURANT

DAUVIEUX DULUTH

GRILLADES
ET FRUITS DE MER

3260 CUSSON, SAINT-HYACINTHE, QC J2G 9Z6
778-3017

Un repas
savoureux
vous attend
Bon appétit!

SPÉCIAL DU MIDI
5,45\$

APPORTEZ VOTRE VIN

PRÈS DES GALERIES ST-HYACINTHE
ET DE L'AUBERGE DES SEIGNEURS

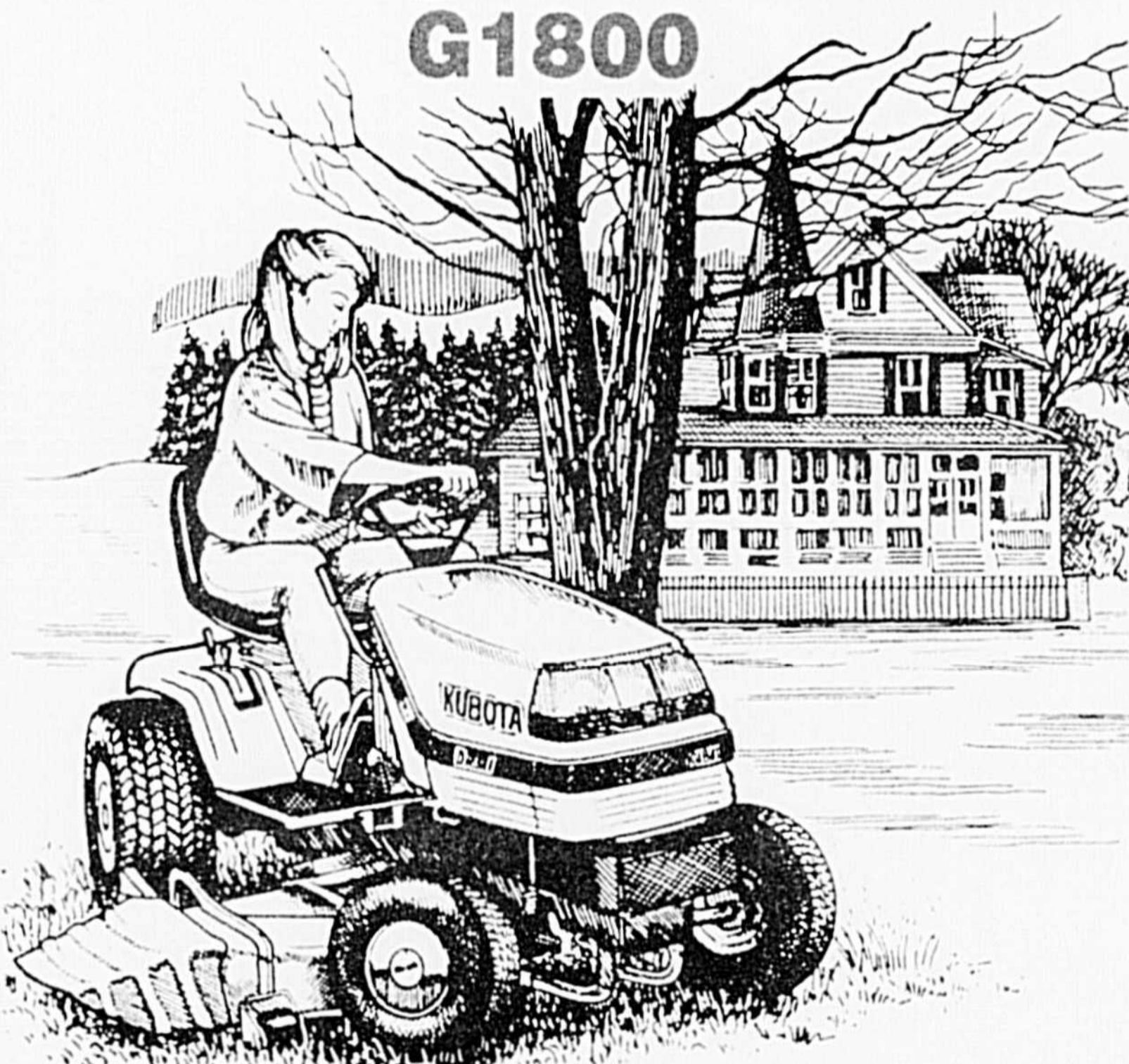
MÉCHOUI

**Chez-vous ou
chez-nous en pleine nature.**
Profitez du programme "CROQUE NATURE"
Promenade à pied, en vélo, à cheval ou en canot
Saint-Jude 792-3107

ÉPLUCHETTE

DE BLÉ D'INDE

L'avantage d'un Kubota G1800



DIRECTION À QUATRE ROUES

- donne une performance de virage remarquablement plus étroite pour une efficacité de tonte supérieure
- une performance de tonte plus précise et efficace autour des arbres et des roches ce qui vous fait gagner du temps sur l'entretien de votre gazon
- réduit le dérapage des pneus et les dommages au gazon
- avec la tondeuse de 54 pouces, l'arc d'herbe non-coupée sera de seulement 13 pouces - le plus petit dans sa classe!

Kubota
KUBOTA CANADA LTÉE

**CONSTRUIT
POUR DURER!**

CONFORT DE L'OPÉRATEUR

- un siège confortable avec un dossier élevé et une suspension à ressort réduit la fatigue à l'opérateur
- l'HST contrôlé par pédale à pied avec un régulateur de vitesse constante, vous permet de maintenir une vitesse constante sans garder votre pied sur la pédale
- maniement du volant de direction sans effort grâce à une géométrie étudiée
- le système de refroidissement par air décharge l'air vers l'avant au radiateur et empêche l'air chaud d'atteindre l'opérateur
- le plancher semi plat du tracteur alloue beaucoup de place pour vos jambes et donne un grand confort et un accès aisé

TONDEUSE À MONTAGE CENTRAL

- entraînement par arbre transmet la puissance directement du moteur à la tondeuse pour une plus grande efficacité et durabilité
- la tondeuse de 54 pouces comprend la caractéristique de "montage rapide"
- la partie à l'avant de la tondeuse est bien fixée avec la simple action d'un levier; l'arrière est fixée en verrouillant le goujon à ressort
- la tondeuse de 54 pouces s'ajuste de 1.5 pouces jusqu'à une hauteur de 4 pouces
- le levage hydraulique motorisé facilite la levée et l'abaissement de la tondeuse malgré la pesanteur et la force de l'opérateur

MOTEUR DIESEL A 16 CV

- le moteur diesel Kubota refroidit par liquide alloue un soulèvement du couple plus haut pour une tonte de service extrême, surtout dans l'herbe résistante et lorsqu'un ramasse-herbe y est attaché
- carter de moteur rigide de type-tunnel et le vilebrequin en alliage spécial pour une durabilité du moteur prolongée et une vibration minimale

CARACTÉRISTIQUES DE PERFORMANCE

- le système de préchauffage à incandescence alloue un démarrage rapide et assuré dans les températures froides
- l'embrayage PDF a des caractéristiques d'une tension d'un style égal et en sécurité pour un maniement facile et un entretien minimum
- le tableau d'instruments est facile à lire, ce qui vous permet de suivre de près les fonctions importantes du tracteur d'un coup d'oeil

COMPATIBILITÉ DES ACCESSOIRES

- Kubota a une variété d'accessoires - tels la tondeuse, la souffeuse à neige, la lame avant, le rotoculteur, la balayeuse et le système du ramassage d'herbe
- nous faisons plus que couper votre gazon!
- il n'est plus nécessaire d'entreposer votre G1800 cet hiver



aubin & st-pierre inc.

SORTIE #123 AUTOROUTE 20
350, rue Raygo, La Présentation (Québec) J0H 1B0

La Présentation:
(514) 796-2966

Saint-Hyacinthe:
(514) 778-6013

Montréal:
(514) 875-3988

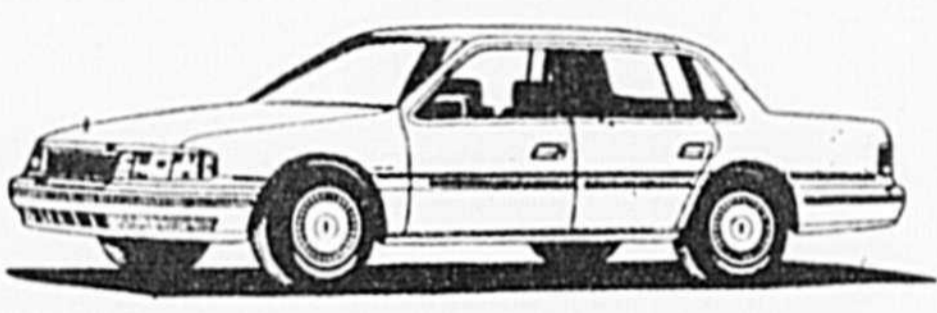
Fax:
(514) 796-3011

L'ENGAGEMENT LINCOLN

C'est la promesse de vous offrir les plaisirs et les récompenses que vous méritez lorsque vous possédez une

1994
36 995\$ LINCOLN CONTINENTAL
SÉRIE EXÉCUTIF

- Équipement ci-dessous inclus**
- toit ouvrant
 - intérieur cuir
 - sièges élec.
 - groupe confort commodité
 - freins ABS
 - 2 coussins gonflables
 - et plusieurs autres options



1993
37 500\$ LINCOLN TOWN CAR
SÉRIE SIGNATURE



- Équipement ci-dessous inclus**
- intérieur tissus
 - tout électrique
 - tableau bord électronique
 - 2 coussins gonflables
 - freins ABS
 - et plusieurs autres options

1993
FAUT VOIR LA TOUTE NOUVELLE LINCOLN MARK VIII

- Caractéristiques**
- moteur V-8 4.6 L à quatre cames, 32 soupapes, 280 c.v.
 - intérieur cuir
 - freins ABS
 - 2 coussins gonflables
 - et plusieurs autres options



44 500\$

**MOINS RABAIS
OU ANCIEN PROPRIÉTAIRE
DE 1000\$**

LOCATION DISPONIBLE

LINCOLN
Plus que jamais le
luxe à son apogée

Baril 773-7070
LINCOLN MERCURY INC. St-Hyacinthe

331, boul. Laurier, route 116,
Saint-Hyacinthe,
secteur Douville



Actualité

- de Roumanie (danse folklorique)
Stade C.-A.-Gauvin
Mardi, 20 h
Coût: Gratuit
Inf.: 774-9889
- 14 juillet**
Les Midis-Détente
Michel Simard,
percussionniste
Parc Dessaulles
Mercredi, 12 h 15
Coût: Gratuit
Inf.: 774-9889
- 14 juillet**
Spectacle spécial
d'ouverture de la
Vente Trottoir du
Centre-Ville
Lynn Jodoin,
chanteuse
Parc Dessaulles
Mercredi, 20 h 30
Coût: Gratuit
Inf.: 774-8602
- 20 juillet**
Les Beaux Mardis
de Casimir
Sylvie Lamontagne,
chanteuse
Michaël Rancourt,
imitateur
Parc Dessaulles
- Mardi, 20 h
Coût: Gratuit
Inf.: 774-9889
- 21 juillet**
Les Midis-Détente
Stanley Colimon
(semi-classique
brésilien)
Parc Dessaulles
Mercredi, 12 h 15
Coût: Gratuit
Inf.: 774-9889
- AOÛT**
- 2 août**
Concert classique
(TransePortée)
Claude Girard,
organiste
Église Cathédrale
Lundi, 20 h
Coût: Gratuit
Inf.: 773-6455
- 3 août**
Les Beaux Mardis
de Casimir
Les Variétés
canadiennes et
la Société
Philharmonique
Parc Dessaulles
Mardi, 20 h
Coût: Gratuit
- 4-5 août**
Les Midis de l'Impro
(Prod. Les Trois Coups)
Parc Dessaulles
Mercredi-jeudi, 12 h 30
Coût: Gratuit
Inf.: 774-9889
- 8 août au
5 septembre**
Centre Expression
Franck Morzuch,
installation extraits
Mar.-vend., 10 h à 17 h
Sam.-dim., 13 h à 17 h
Coût: Gratuit
Inf.: 773-4209
- 9 août**
Concert classique
(TransePortée)
Maneli Pirzadeh,
pianiste
Olivier Thouin,
violoniste
ITA de Saint-Hyacinthe
Lundi, 20 h
Coût: Gratuit
Inf.: 773-6455
- 10 août**
Les Beaux Mardis
de Casimir
Théo Bujreau et son



BIENVENUE AUX INVESTISSEURS

- AGRANDISSEMENT**
Viand-O-Bec
M. Norbert Raymond
1245, rue des Cascades O.
774-5404
Investissement de 150,000 \$
- NOUVELLES RAISONS SOCIALES**
Fontaine & Linday Avocats
Me Guy Fontaine et Me Yolaine Lindsay
900, av. de Hôtel-de-Ville
773-5144
- Matte & Poirier Avocats**
Me Benoit Matte, Me Diane Poirier
1600, rue Girouard O.
773-6633
- Brodeur & Boileau Avocats**
Me Lindor Brodeur, Me Johanne Brodeur,
Me Jean-Pierre Boileau
1700, rue Girouard O.
773-8566
- NOUVEAUX PROPRIÉTAIRES**
La Combine
André Arpin
Patrick Boucher
Sylvain Pelletier
1663, rue Saint-Antoine
778-3837
- Pharmacie Jean Coutu**
André Richer
Richard Tatlock
1295, rue des Cascades Ouest
773-8447
- NOUVEAUX MEMBRES**
Stéphane Forest Avocat
1795, rue Girouard O.
771-2277
- L'Écuyer & Trudel Avocats**
Me Claude L'Écuyer et Me Pierre-Yves Trudel
805, av. du Palais
778-2244

Pour vos projets d'entreprises, consultez-nous.



1600, rue Girouard Ouest
774-8602

quatuor (musique traditionnelle)
Parc Dessaulles
Mardi, 20 h
Coût: Gratuit

Inf.: 774-9889

11-12 août
Les Midis de l'Impro
(Prod. Les Trois Coups)
Parc Dessaulles
Mercredi-jeudi, 12 h 30
Coût: Gratuit
Inf.: 774-9889

13-14-15 août
Festival Rétro
des Maskoutains
Site principal:
Centre-Ville de
Saint-Hyacinthe
Coût: À déterminer
Inf.: 778-FÊTE

16 août
Concert classique
(TransePortée)
Chantal Gervais,
organiste
Église Cathédrale
Lundi, 20 h
Coût: Gratuit
Inf.: 773-6455

17 août
Les Beaux Mardis
de Casimir
Groupes champions du
Festival Rétro
Parc Dessaulles
Mardi, 20 h



Les Variétés canadiennes, aux Beaux Mardis

Le Choeur Les Variétés canadiennes sera de retour cet été aux Beaux Mardis de Casimir. Il se produira avec la Société philharmonique, le 3 août, au Parc Dessaulles. (Photothèque Le Courrier)

Coût: Gratuit
Inf.: 774-9889
18-19 août
Les Midis de l'Impro
(Prod. Les Trois Coups)
Parc Dessaulles
Mercredi-jeudi, 12 h 30
Coût: Gratuit
Inf.: 774-9889

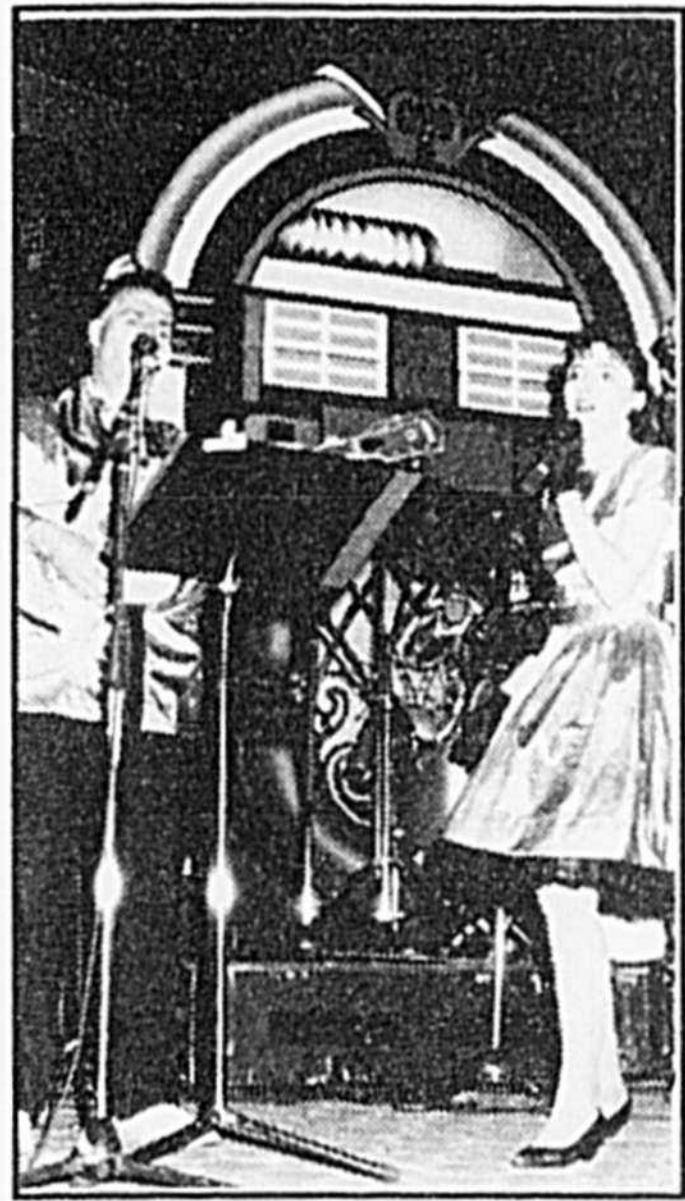
23 août
Concert classique
(TransePortée)
François Zeitouni,
pianiste
Mélanie Bélair, violoniste
Anik Soulières,

violoncelliste
ITA de Saint-Hyacinthe
Lundi, 20 h
Coût: Gratuit
Inf.: 773-6455

30 août
Concert classique
(TransePortée)
Josée Campeau,
violoncelliste
Louise Lessard,
pianiste
ITA de Saint-Hyacinthe
Lundi, 20 h
Coût: Gratuit
Inf.: 773-6455

SEPTEMBRE

6 septembre
Concert classique
(TransePortée)
Nancy Guyon,
Diane Gagnon,
Julie Lavigne et
Denis Derome
Quatuor de
cuvres
Église du
Précieux-Sang
de Saint-Hyacinthe
Lundi, 20 h
Coût: Gratuit
Inf.: 773-6455



Le Festival Rétro des Maskoutains

Le Festival Rétro des Maskoutains reprend l'affiche du 13 au 15 août. Le site principal est le Centre-Ville de Saint-Hyacinthe. (Photothèque Le Courrier)

ÊTES-VOUS PRÊTS POUR LA RELANCE ÉCONOMIQUE ?

Forts de la compétence de nos professionnels et de nos ressources multiples, nous pouvons vous appuyer pour bâtir un avenir meilleur pour votre entreprise.

Dans cet esprit, nous désirons établir avec vous une relation d'affaires durable et stimulante.

Samson Bélair/Deloitte & Touche : partenaire du développement économique des maskoutains depuis 20 ans.

Pour plus de renseignements,
2200, avenue Léon-Pratte
Saint-Hyacinthe (Québec)
J2S 4B6
Téléphone : (514) 774-4000



**Samson Bélair
Deloitte &
Touche**



TOUJOURS EN ÉVOLUTION...



LEÇON
DE
MAQUILLAGE
PRINTEMPS-ÉTÉ '93

PROMOTION
À l'achat de produits
d'une valeur de 70\$,
obtenez votre leçon de
maquillage gratuitement.



LINDA GRÉGOIRE

COIFFURE INTÉGRALE — ESTHÉTIQUE — ÉLECTROLYSE
2595, Laframboise, St-Hyacinthe 514-774-6727

LOCATION D'AUTOS **ST-HYACINTHE**
ST-HYACINTHE

C'EST

1

Au service à la population

Nous allons vous chercher et reconduire

2

Des heures d'accueil pour mieux vous servir

Ouvert 6 jours par semaine plus un service téléphonique 24 hres / 7 jours

3

Location de la plus petite à la plus grosse

Autos & camions de 1993 et 1994

4

Prix corporatif "Pour toute entreprise"

5

Nous acceptons toutes les cartes de crédit (Visa - Master - American Express - Canadian Tire - etc...)

Bienvenue aux nouveaux clients

Un seul numéro

771-2512

331 Boul. Laurier St-Hyacinthe 771-2512

Les théâtres d'été

Souper-théâtre Saint-Hyacinthe

"Névrose à la carte", Production les Trois Coups, avec René Cardinal, Geneviève Richer et Patrick Vaudry.

Du 25 juin au 17 juillet, au restaurant L'Auvergne Les vendredis et samedis en soirée

610, rue Mondor, à Saint-Hyacinthe
Tél.: 774-1881

Théâtre les Quatre Feuilles

"Oh! Mon Dieu!", de Benoît Roger, dans une mise en scène de Bruno Larouche; avec Judith Bérard, Jean-Charles Lajoie, Bruno Larouche et Benoît Roger.

Du 1er juillet au 5 septembre. Jeudi, vendredi et dimanche, à 20 h 30
360, Rang de la Montagne, à Rougemont
Tél.: 469-4955

Souper-Théâtre des Hirondelles

Saint-Mathieu-de-Beloil

"Les Grandes Chaleurs", de Michel-Marc Bouchard; mise en scène de Fernand Rainville.

Avec Suzanne Champagne, Sophie Clément, Ghyslain Tremblay, Vincent Graton et Roger Larue.

Dès le 11 juin Du mercredi au vendredi, à 20 h 30; et le samedi à 19 h et 22 h

4 920, Chemin des Grands Côteaux, à Saint-Mathieu-de-Beloil
Tél.: 446-2266

Théâtre de la Dame de Coeur Upton

"Il va pleuvoir à l'envers", de Robert Lalonde; conception et logistique allégorique de Richard Blackburn.

Du 25 juin au 21 août Du mardi au dimanche, à 21 heures

611, Rang de la Carrière, à Upton
Tél.: 549-5828

Théâtre

Le Rossignol Sainte-Julie

"Les plaisirs textuels", de Louise Matteau.

Avec Jacques Salvail, Louise Matteau, Martin Lavigne, Monique Gosselin, Pierre Harel et Danielle Bellemare.

Du 16 juin au 22 août Du mercredi au dimanche, à 20 h 30

30, Montée des 42, à Sainte-Julie
Tél.: 649-2020

Théâtre de la Grange Saint-Charles-sur-Richelieu

"Les médiums d'affaires" (meurtre et mystère), de Frank Deguisne et Yves Vaillancourt, dans une

mise en scène de Frank Deguisne; avec Denis Levasseur, Richard Letendre, François Lépérance, Claire Gagnon, Carole Bougie et Shirley Richard.

Du 25 juin au 28 août Les vendredis et samedis dès 19 heures Saint-Charles-sur-Richelieu
Tél.: 947-7124

chez Gariépy Suzuki tout est inclus

BERLINE 20TH AUTOMATIQUE 1993

PLUS QUE
4
EN INVENTAIRE



- Automatique
- 4 cylindres
- Essuie-glace intermittents
- Servodirection
- Servofreins
- Radio am/fm stéréo cassette
- Enjoliveurs pleine roue

12 795\$

climatiseur* inclus

TAXE 8% INCLUSE

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

TAXE 7% INCLUSE

* Taxes d'assise sur climatiseur

SUZUKI
CA TOURNE BIEN

GARIÉPY SUZUKI, 705, boul. Laurier, St-Hyacinthe 774-1332 464-7230

Théâtre d'été de la Grange des Soeurs Marieville

"Pieds nus dans le parc", de Neil Simon; traduction et adaptation de Josée Labossière, dans une mise en scène de Septimiu Sever et Serge Thibodeau; avec Serges Turbide, Monique Chabot, Isabelle Vincent, Serge Thibodeau et Septimiu Sever.

Dès le 1er juin
Du mardi au vendredi, à 20 h 30; le samedi, à 21 h 1 977, Saint-Césaire, à Marieville
Tél.: 460-2161

Bateau-Théâtre L'Escale Saint-Marc-sur-Richelieu

"Un homme en soie", de Chantal Cadieux, dans une mise en scène de Gilbert Lepage; avec Janine Sutto, Sophie Faucher, Martine Francke, Claude Prigent et André Robitaille.

Dès le 18 juin
Du mardi au vendredi, à 21 h; le samedi, à 19 h et à 22 h
555, boul. Richelieu, à Saint-Marc-sur-Richelieu
Tél.: 584-2271

Théâtre du Chenal-du-Moine Sainte-Anne-de-Sorel

"Coup sur coup", de Ray Cooney; traduction et adaptation de Robert Lavoie, dans une mise en scène de Monique Duceppe; avec Emmanuel Bilodeau, Stéphan Cloutier, André Lacoste, Robert Lavoie, Raymond Legault, Sylvie Legault, Gabrielle Mathieu et Brigitte Morel.

Du 11 juin au 3 juillet
Vendredi, à 20 h 30; samedi, 21 h
Du 6 juillet au 21 août
Du mardi au vendredi, à 20 h 30; samedi, à 21 h 1 645, Chemin du Chenal-du-Moine, à Sainte-Anne-de-Sorel
Tél.: 393-9022

Centre culturel Drummondville

"Passage nuageux", de Jacques Diamant, dans une mise en scène d'André Robitaille; avec Markita Boies, Martin Dion, Louis-Georges Girard et Julie McClemens.

Du 18 juin au 21 août
Du mercredi au samedi, à 20 h 30 175, Ringuet, à Drummondville
Tél.: 477-5412



Une comédie musicale, à Beloeil

L'Ensemble Cantabile de Montréal présente la comédie musicale "Phi-Phi", au Centre culturel, de Beloeil. On aperçoit France Duval, Bruno Lapointe, Jean Maheux, Chantal Larocque et Claude Gai.

Centre culturel Beloeil

Comédie musicale "Phi-Phi" avec l'Ensemble Cantabile de Montréal; musique d'Henri Christiné, et livret d'Albert Willemetz, dans une mise en scène de François Racine; chorégraphie de Dulcinée Langfelder, et la scénographie d'Yvan Gaudin. Orchestration de Claude Chaput, sous la direction musicale de Bruno Laplante; avec Bruno Laplante, Claude Gai, Jean Maheux, France Duval et Chantal Larocque.
Du 18 juin au 21 août
Du mercredi au samedi,

à 20 h 30
Tél.: 464-4772 ou 527-3644

Théâtre de l'Écluse Saint-Jean-sur-Richelieu

"Pour le meilleur et pour le pire", d'André Jean, dans une mise en scène de Denis Larocque; avec Paul Dion, Robert Bouchard, Marie-Renée Patry, Marie-Élaine Berthiaume et Denis Larocque.

Du 5 juin au 28 août
Du mercredi au samedi, à 20 h 30
190, rue Laurier, à Saint-

Jean-sur-Richelieu
Tél.: 348-5312

Théâtre Aragon Saint-Mathias-sur-Richelieu

"Charmants voisins", une nouvelle pièce de Bertrand B. Leblanc; avec Claude Préfontaine, Mireille Thibault et Louis de Santis.
À compter du 19 juin
Du mardi au samedi, à 20 h 30
288, Chemin des Patriotes, à Saint-Mathias-sur-Richelieu
Tél.: 658-9189

Théâtre d'été Saint-Ours-sur-Richelieu

"Ho, les moteurs!", de Guy Crépeau; mise en scène de Guy Crépeau; avec Chantal Peterson, Daniel Defoy et Guy Crépeau.
Après la représentation, spectacle de chansonniers avec Carmen Bertrand, de Saint-Hyacinthe, et Yves Nolin.
Du 25 juin au 5 septembre, à 20 h 30 Les vendredis, samedis et dimanches 2 558, Rang du Ruisseau, à Saint-Ours-sur-Richelieu
Tél.: 785-2732



À la
Villa
Saint-Joseph

On vous aime!



Informations: Lucie Duclos **773-5466**

Résidence de 40 chambres
Au 1170 Beauregard (coin Concorde Sud)

Ma chance... c'est mon affaire!

LA BANQUE

D'OPPORTUNITÉS D'AFFAIRES

LE JOURNAL DES OPPORTUNITÉS DES GENS D'AFFAIRES ACTUELS ET À VENIR

LES CLÉS DE LA RÉUSSITE DÉSORMAIS À VOTRE PORTÉE!
Avec nous, vous découvrirez:

- les facilités de l'importation - des partenaires du monde entier qui attendent vos produits - les dernières découvertes du marché - des kits d'entreprises clés en mains - des idées pour un second revenu - du travail à la maison - des franchises - de la sous-traitance - des entreprises à reprendre - des opportunités pour augmenter vos affaires - des idées boutiques - des créneaux - des nouveaux produits - des représentations - etc.

PRENEZ LA DÉCISION DE TRANSFORMER VOTRE VIE

ABONNEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI!

DOUBLE GARANTIE!

- Nous vous rembourserons sans question si vous n'êtes pas satisfait.
- Nous vous rembourserons si vous ne réalisez pas avec notre aide, le double de votre déboursé rapidement.

Tél.: **1-800-267-4277**
ou (514) **546-4277**
Fax: (514) **546-4146**

39⁹⁵\$
TAXES INCLUSES

EN CADEAU!
Les deux premiers numéros

Introuvable en kiosque EXCLUSIF AUX MEMBRES!!!

DE NOMBREUX AUTRES PRIVILÈGES...

Activités et attraits

27 juin
11 et 25 juillet
8 et 22 août
Fort Chambly
Démonstration des manoeuvres en costume d'époque
Durée: 1 jour
Inf.: (514) 658-1585

3 au 10 juillet
Festival de la Gibelotte de Sorel
Activités culturelles
Dégustation de gibelotte
Inf.: (514) 746-0283

5 au 11 juillet
Exposition de Rougemont
Activités socio-culturelles, tire de chevaux lourds, concours d'attelage de chevaux, concours de brouette, etc.
Inf.: (514) 469-3748

6 au 10 juillet
Vente Trottoir des Galeries Saint-Hyacinthe

Inf.: (514) 773-8282

14 au 17 juillet
Vente Trottoir au Centre-Ville de Saint-Hyacinthe
Amuseurs publics, etc.
Inf.: (514) 774-8602

18 juillet
Fort Chambly
Présence britannique
Commémoration de la présence britannique de 1760 à 1860
Inf.: (514) 658-1585

22 juillet au 1er août
Exposition régionale agricole de Saint-Hyacinthe
Machines agricoles, concours d'animaux, tire de tracteurs, manèges, etc.
Inf.: (514) 773-9307

31 juillet et 1er août
Fort Chambly

"Belles d'autrefois"
Exposition de voitures anciennes
Inf.: (514) 658-1585

6 au 8 août
Festival du maïs sucré et éclaté de Saint-Damase
Tire de tracteurs à pédale pour adultes et enfants, lancer des oeufs, épluchette de maïs
Inf.: (514) 797-2271

7 au 15 août
Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu
Envolées quotidiennes de plus de 100 montgolfières
Exposition sur l'aérostation
Spectacles sur scène tous les soirs
Jardin d'enfants
Attractions spéciales et animation pour toute la famille
Inf.: (514) 346-6000

11 au 15 août
Fête du Vieux Marché de Saint-Denis
Partie de balle avec équipe spéciale
Divers concours
Exposition artisanale
Inf.: (514) 787-2401

13 au 15 août
Festival Rétro des Maskoutains
Spectacles d'orchestres rétro
Concours de la relève musicale
Danseurs de rock and roll
Exposition d'autos d'époque
Animation continue
Inf.: (514) 778-FÊTE

13 au 15 et 20 au 22 août
Festival Action Vélo à Acton Vale
Activités sociales et



Une vente-trottoir... courue
À chaque année, les Maskoutains et visiteurs prennent d'assaut la rue des Cascades à l'occasion de la traditionnelle vente-trottoir qui se tient cette fois du 14 au 17 juillet. (Photothèque Le Courrier)

PROFITEZ DE L'ÉTÉ...
CAMPING PLAGE LALIBERTÉ

PLAGE PUBLIQUE
• Profitez de l'été sur une des rares plages sablonneuses encore accessibles au Québec •
La qualité de l'eau de notre lac a été classée "A" par le Ministère de l'environnement •
Campeurs, venez choisir votre site! • Les loisirs et les sports sont bien organisés •
Bicyclettes motorisées et gros chiens interdits.

CAMPING PLAGE LALIBERTÉ
129, Rg Charlotte, Saint-Liboire
Tél.: (514) 793-2716 793-2735

CLUB DE GOLF LA MADELEINE

DEVENEZ MEMBRE D'UN CLUB GAGNANT!

Joignez-vous aux Larry Robison, Jacques Demers, Phil Esposito...

- Terrain de championnat + (gazon Bentgrass)
- Salle à manger ouverte au public de 6h00 à 21h00 (ouverte au public pour réceptions de tous genres)

RÉSERVATIONS TOURNOIS:
446-2019 • 584-3335
584-3336 • FAX: 584-3101

RÉSERVATIONS DÉPARTS 48 HEURES À L'AVANCE

BRUNCH (déjeuner) tous les dimanches 11h00 à 13h30 **5.95\$**

SPÉCIAL DU LUNDI AU JEUDI
2 droits de jeu + une voiturette électrique **65\$** tx. incl.

Semaine (lundi au jeudi)27\$
Vendredi, samedi, dimanche (FÊTE)30\$
Après 14h en semaine20\$
Après 16h en semaine15\$
Après 17h30 en semaine12\$
Tenue vestimentaire requise

CLUB DE GOLF LA MADELEINE
3501 MONTÉE DU 4e RANG, STE-MADELEINE

Actualité

sportives
liées à la bicyclette
Compétition
pour l'élite
Inf.: (514) 549-4947

14 au 16 août
Festival de la pomme
de Rougemont
Activités diverses
entourant la saison
de la pomme
Inf.: (514) 469-3600

21 août
Fort Chambly
Souper
gastronomique
lié à la présence
française
de 1665 à 1760
Interprétation
historique,
costumes et
musique d'antan
Inf.: (514) 658-3799

21-22 août
Fort Chambly
La Fête de
la Saint-Louis
Commémoration
de la présence
française de
1665 à 1760



L'Exposition agricole... dans toute sa splendeur!

L'Exposition agricole régionale de Saint-Hyacinthe se tiendra du 22 juillet au 1er août. Machineries agricoles, concours d'animaux, tire de tracteurs, manèges attendent les milliers de visiteurs. (Photothèque Le Courrier)

Inf.: (514) 658-1585

13 au 19 septembre
Semaine nationale
des centres-villes
Centre-Ville de
Saint-Hyacinthe
Diverses
activités
Inf.: (514) 774-8602

21 novembre
Fête des Patriotes
de Saint-Denis
Rassemblement
populaire
en hommage
à la victoire
des Patriotes de
1837-1838
Inf.: (514) 787-3229

Prêt-à-Porter
Féminin



Toujours à des prix compétitifs ...
Taille régulières 6 à 18 ans - Taille 5'4" et moins 3 à 17 ans

Maison Barrett

1630, rue des Cascades, Saint-Hyacinthe

(514) 778-6025

VOLVO Sécurité avant tout

Rabais du
manufacturier
allant jusqu'à

1000\$

Selon le modèle de la
série 200 ou 900

SÉRIE 200-900

POSSIBILITÉ DE
FINANCEMENT

0%

* 24 MOIS

FINANCEMENT

2,9%

* 48 MOIS

* FINANCEMENT AVEC G.E.
CAPITAL COMPTANT 40%
DU P.D.S. OU ÉCHANGE
ÉQUIVALENT. AUTRES
TAUX DISPONIBLES.
TAUX EN VIGUEUR
JUSQU'AU 30 JUIN 93

SÉRIE 200-900

Location
VOLVO 240

319\$

PAR MOIS

** TERME 36 MOIS

** LOCATION 36 MOIS - 72
000 KM INCLUS. 0,9% LE KM
SUPPLÉMENTAIRE 300\$
COMPTANT OU ÉCHANGE.
ÉQUIVALENT. VALEUR
RÉSIDUELLE 11 400\$.
TAXES,
IMMATRICULATIONS,
ASSURANCE EN SUS. 325\$
DÉPÔT DE GARANTIE.
TAUX EN VIGUEUR
JUSQU'AU 30 JUIN 93

PLUS

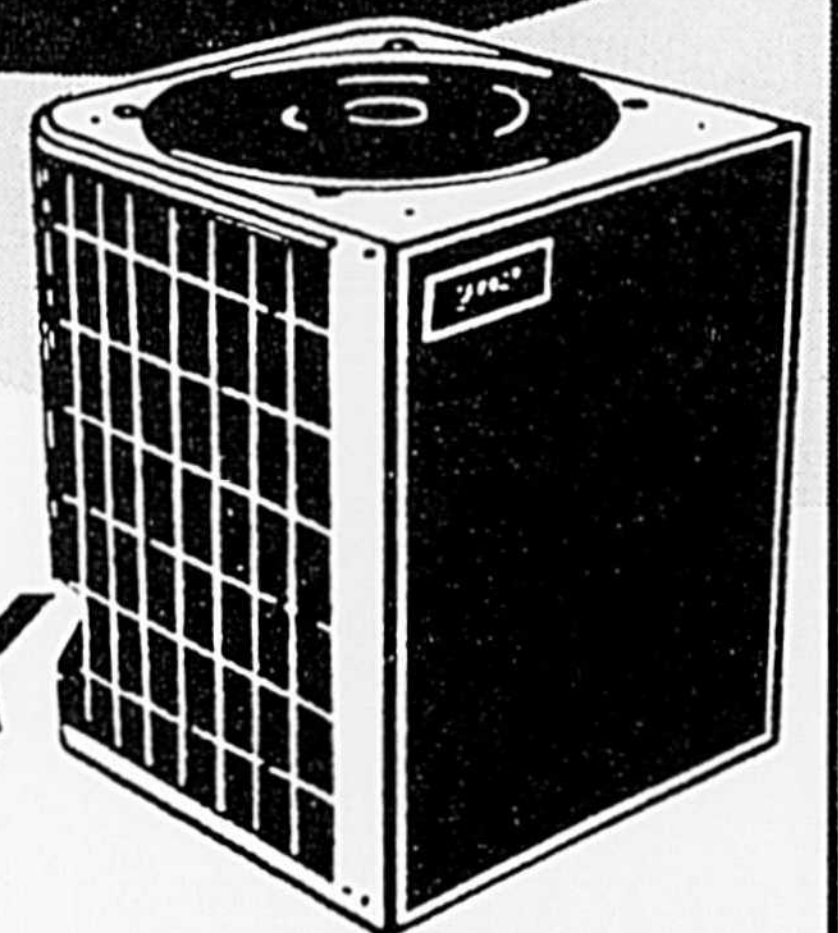
GARANTIE 6 ANS 120 000 KM
V.I.P. VOLVO INCLUSE
sur la série 900 seulement

Automobiles VENTE et LOCATION

CHICOINE
INC.

855, Johnson, Saint-Hyacinthe
771-2305
Mtl. 875-3999

Venez nous rencontrer ou
téléphonez-nous pour de plus
amples informations



LENNOX

Chauffage/Climatisation

BI-ÉNERGIE

• Chauffage • Ventilation • Climatisation • Thermopompes

VENTILATION
MASKA
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL

Résidentiel - Commercial
- Industriel
ESTIMATION GRATUITE
774-6543

680 DES SEIGNEURS E,
ST-HYACINTHE

(Près de la rue St-Louis)
Accrédité Hydro-Québec

Parti Québécois

Comité de St-Hyacinthe

Les membres de l'exécutif du Comité souhaitent

"BONNE FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC"

à toutes les québécoises et tous les québécois.

En ce 24 juin 1993, lançons un message clair au gouvernement du Québec, à l'effet de ne pas toucher à la "LOI 101" et de faire en sorte de ne pas affaiblir le Français, notre langue officielle.

Mobilisons-nous contre la loi 86 qui vise à bilinguiser nos institutions. Cette loi est insidieuse et cache des intentions peu scrupuleuse de la part d'un gouvernement, qui se laisse manipuler par le milieu anglophone et surtout par quelques ministres qui refusent que le peuple francophone du Québec prenne toute sa place et ils essaient de nous rendre coupable de vouloir la protéger.

Fêtons dignement, soyons fiers de ce que nous sommes, de nos racines, de notre culture, de notre langue, de notre pays en devenir le "Québec" ...

Bonne fête QUÉBEC !



Actualité

Golf

Suffisamment de terrains pour satisfaire les plus grands mordus!

Les gens qui aiment les espaces verts et le sport ont devant eux la discipline sportive idéale à pratiquer: le golf. À la lumière de la popularité grandissante de ce sport écossais, il faut croire qu'ils sont nombreux ceux qui aiment et les espaces verts, et le sport! Ce qui aide beaucoup, en plus, c'est la facilité de jouer au golf dans le vaste territoire de la Montérégie, où les terrains de golf sont pour le moins nombreux. Voici une liste des principaux sites avec tous les renseignements relatifs à l'accessibilité routière, les tarifs et les divers services qui y sont offerts. Bon golf!

Acton Vale

Adresse: 1000, route 116, Acton Vale, autoroute Jean-Lesage, sortie 147; 549-5885; trois parcours de neuf trous, normale 36, 2 791 verges, 3 018 verges, 3 105 verges; 25\$ (semaine), 29\$ (fin de semaine); voitures motorisées, location de bâtons, vert de pratique,

champ de pratique, boutique, leçons, salle de réception, casse-croûte, abonnements, bar, restaurant, casiers, douches, tournois, voiture à main, terrasse.

Continental

Adresse: 1567, Chemin des Patriotes, Sainte-Victoire-de-Sorel; 742-

8012; trois parcours de neuf trous, normale 36, 2 791 verges, 3 018 verges, 3 105 verges; 20\$ (semaine), 22,25\$ (fin de semaine); voitures motorisées, location de bâtons, vert de pratique, champ de pratique, boutique, leçons, salle de réception, casse-croûte, abonnements, école de golf, bar, restaurant, douches, tournois, voiture à main, terrasse, réparation d'équipement.

Des Patriotes

Adresse: 1889, Chemin des Patriotes, Saint-Ours, route 133; 785-2715; neuf trous, normale 35, 2 941 verges, 12\$ (semaine, golf illimité), 12\$ (fin de semaine, 9 trous), 18\$ (fin de semaine,

neuf trous); neuf trous, normale 27 (éclairé), 7\$ (semaine et fin de semaine, golf illimité); voitures motorisées, location de bâtons, vert de pratique, champ de pratique, boutique, leçons, salle de réception, casse-croûte, abonnements, bar, restaurant, tournois, voiture à main, terrasse.

Domaine de Rouville

Adresse: 4230, rang nord de la Rivière, Saint-Jean-Baptiste, autoroute Jean-Lesage, sortie 115, route 229 sud; 464-3903; trois parcours de neuf trous, 2 914 verges, 2 905 verges, 3 122 verges; 21,25\$ (lundi au jeudi), 24\$ (vendredi), 30\$ (fin de semaine); normale 27, 1 180 verges, 6,50\$ (semaine), 8\$ (fin de semaine); voitures

Vous cherchez un employé ?

Nous offrons nos services pour le recrutement de candidats nécessaires au bon fonctionnement de votre entreprise



Dans les domaines

- alimentaire
- génie
- gérance et supervision
- entretien de bâtiments
- métiers industriels
- personnel de bureau
- technicien
- et autres

SERPLEC s'occupe pour vous

- du recrutement
- annonces
- entrevues
- formulaires d'embauche
- cessation d'emploi
- déduction à la source



Nous offrons trois options d'embauche

- * directe
- * avec probation
- * sous-contrat



Les services de placements

SERPLEC Inc.

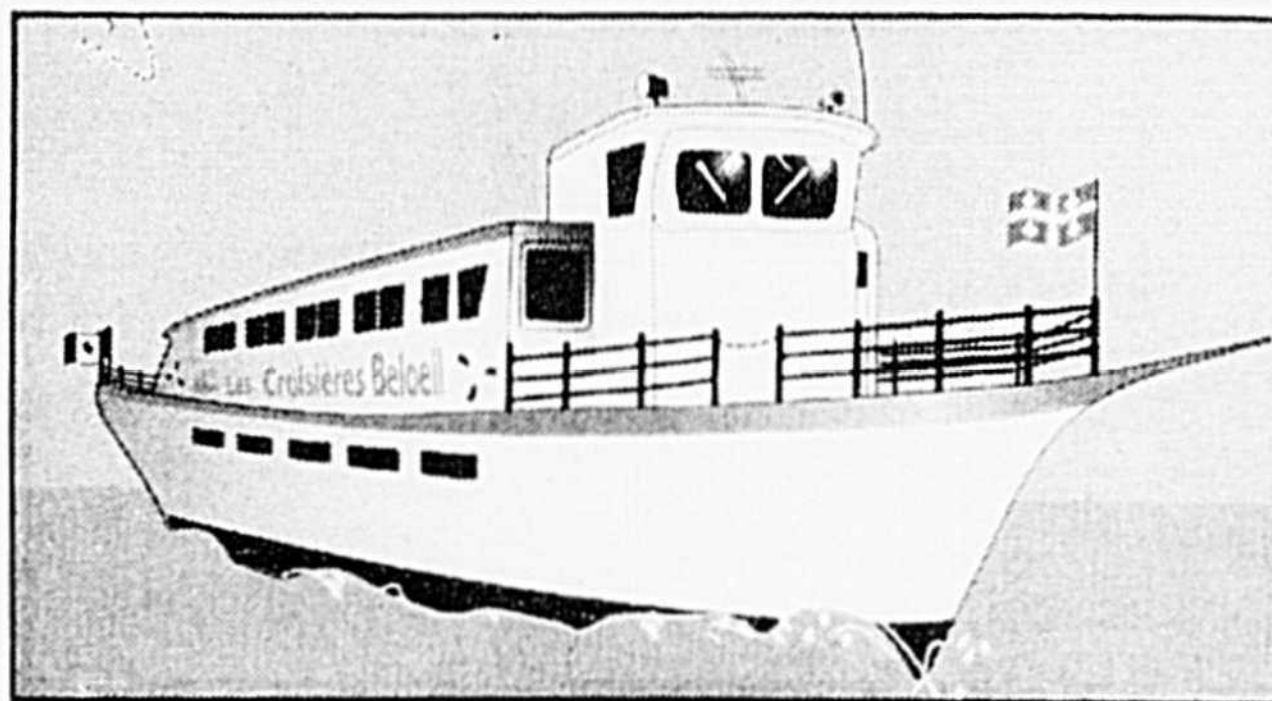
1414 chemin Chambly #201

Longueuil 670-1759



Les Croisières Beloeil

vous invitent à bord du bateau Le "MISS MONTRÉAL"



DÉPARTS: 13h00 Tous les jours du 24 juin
15h00 au 6 septembre '93

Durée 90 minutes

PRIX: \$12.00 adulte
\$10.50 Âge d'or
\$6.00 enfant 12 ans et moins
Gratuit 0 à 5 ans

EMBARQUEMENT: Quai fédéral, vieux Beloeil, face à l'église

Notre capitaine agrmente le voyage de commentaires et d'anecdotes, le tout accompagné de musique douce et entraînante.

Réservations et informations:

1-800-361-6420

1-514-346-2446

motorisées, location de bâtons, vert de pratique, champ de pratique, boutique, leçons, deux salles de réception, casse-croûte, abonnements, école de golf, bar, restaurant, ca- siers, douches, tournois, voiture à main, terrasse, réparation d'équipement.

Granby- Saint-Paul

Adresse: 1415, Principa- le, Granby; 378-9848, 1- 800-363-1247; 45 trous, 6 091 verges (18 trous), 5 650 verges (18 trous), 3 000 verges (9 trous); 24\$ (lundi, mercredi, vendredi), 20\$ (mardi, jeudi), 29\$ (samedi), 30\$ (di- manche); voitures motori- sées, location de bâtons, vert de pratique, boutique, leçons, trois salles de ré- ception, salle à manger, abonnements, bar, tour- nois, voiture à main, ter- rasse, réparation d'équi- pement.

De La Madeleine

Adresse: Montée du 4e rang, Sainte-Marie-Made- leine, autoroute Jean-Le- sage, sortie 120; 584-2244;

18 trous, normale 72, 6 300 verges, 27\$ (semaine), 30\$ (fin de semaine); voi- tures motorisées, location de bâtons, vert de prati- que, champ de pratique, boutique, leçons, salle de réception, casse-croûte, abonnements, bar, restau- rant, casiers, douches, tournois, terrasse, voiture à main, réparation d'équipement.

La Providence

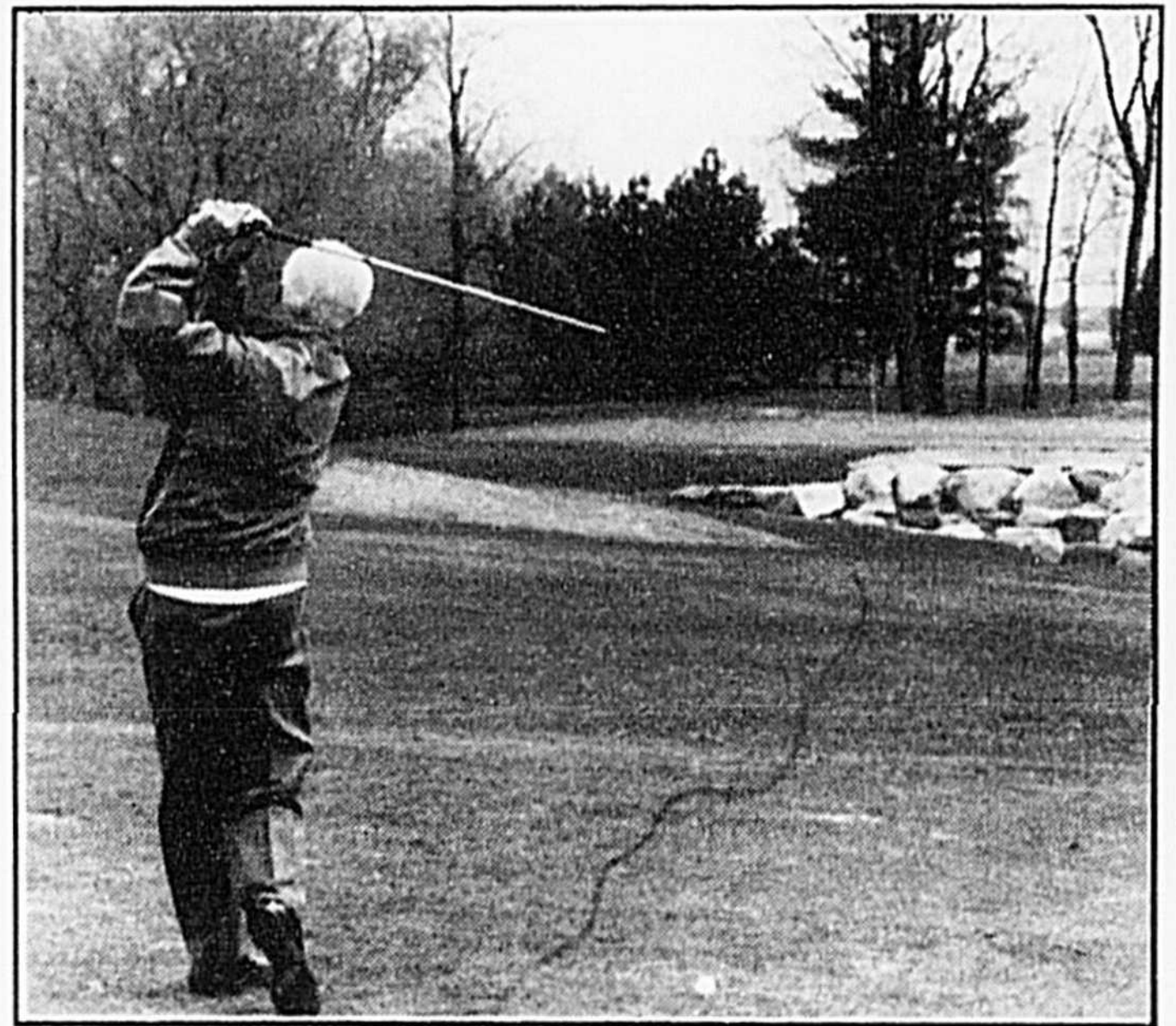
Adresse: 1005, rue Bor- deleau, Saint-Hyacinthe, autoroute Jean-Lesage, sortie 123; 773-1234; 18 trous, normale 72, 6 450 verges, 24\$ (semaine), 30\$ (fin de semaine), 18 trous, normale 54, 4 260 verges, 3,50\$ (semaine), 5\$ (fin de semaine), 9 trous, nor- male 32, 2 250 verges, 10\$ (semaine), 11\$ (fin de semaine); voitures motori- sées, location de bâtons, vert de pratique, champ de pratique, boutique, le- çons, trois salles de récep- tion, casse-croûte, abon- nements, école de golf, bar, restaurant, casiers, douches, tournois, terras- se, voiture à main, répa- ration d'équipement.

Le Rocher

Adresse: 854, 4e rang, Roxton Pond, autoroute Jean-Lesage, sortie 138, route 224 ouest et 137 sud; 777-5888; 18 trous, normale 71, 6 005 verges; 20\$ (lundi au jeudi), 25\$ (fin de semaine); voitures motorisées, location de bâtons, vert de pratique, champ de pratique, bouti- que, leçons, deux salles de réception, casse-croûte, abonnements, école de golf, bar, restaurant, ca- siers, douches, tournois, voiture à main, terrasse, réparation d'équipement.

Saint-Hyacinthe

Adresse: 3840, boulev- ard Laurier, Saint-Hya- cinthe, autoroute Jean-Le- sage, sortie 123; 773-8579; 18 trous, 6 025 verges; 37\$ (semaine), 47\$ (fin de se- maine); voitures motori- sées, location de bâtons, vert de pratique, champ de pratique, boutique, le- çons, deux salles de récep- tion, casse-croûte, abon- nements, école de golf, bar, restaurant, casiers, douches, tournois, voiture à main, terrasse, répara- tion d'équipement.



Les terrains de golf à Saint-Hyacinthe et dans la ré- gion sont nombreux, de sorte qu'il est maintenant très facile pour les nombreux amateurs de pratiquer leur sport favori. (Photothèque: Le COURRIER).

Saint-Simon

Adresse: 1786, rang Saint-Edouard, Saint-Si- mon, autoroute Jean-Le- sage, sortie 145; 798-2477; deux parcours de neuf trous, normale 36, 3 000 verges; 16\$ (semaine), 20\$ (fin de semaine), normale 27, 1 940 verges, 5\$ (9

trous), 7\$ (golf illimité); voitures motorisées, loca- tion de bâtons, vert de pratique, boutique, le- çons, salle de réception, casse-croûte, abonne- ments, bar, restaurant, tournois, voiture à main, terrasse, réparation d'équipement.

Calendrier des activités et des spectacles

CASINO

à tous les jours de 14h00 à 2h00

LÉGENDE: * spectacle extérieur (stade)
° spectacle intérieur (arène)
spectacle tente (bar)
& musique tente western

6 journées des enfants 0 à 15 ans

Admission gratuite de 8h00 à 16h00 et manèges à prix réduits de midi à 16h00

• JEUDI, 22 JUILLET

20h00 - Concours de traction de chevaux lourds (*)
21h00 à 00h30 - Hélène & ses musiciens (&)
23h00 à 00h30 - Discothèque (#)

• VENDREDI, 23 JUILLET

Journée des enfants (0 à 15 ans)
12h30 - Le Grand Cirque International (*)
19h30 - Chevaux et poneys attelés (°)
20h00 - Le Grand Cirque International (*)
21h00 à 00h30 - Hélène & ses musiciens (&)
23h00 à 00h30 - Discothèque (#)

• SAMEDI, 24 JUILLET

15h30 - Le Grand Cirque International (*)
19h30 - Chevaux et poneys attelés (°)
20h00 - Le Grand Cirque International (*)
21h00 à 00h30 - Hélène & ses musiciens (&)
23h00 à 00h30 - Discothèque (#)

• DIMANCHE, 25 JUILLET

13h30 - Chevaux et poneys attelés (°)
14h30 - Le Grand Cirque International (*)
19h00 - Le Grand Cirque International (*)
19h30 - concours de traction pour poneys (°)
21h00 à 00h30 - Hélène & ses musiciens (&)
23h00 à 00h30 - Discothèque (#)

EXPOSITION

Agricole

DE SAINT-HYACINTHE

du 22 juillet au 1^{er} août 1993

• LUNDI, 26 JUILLET

Journée des enfants (0 à 15 ans)
11h30 - Les Cascadeurs BMX et les Gym Masters (gymnastes) (*)
19h00 - Concours de tracteurs modifiés (*)
20h00 - Super Bingo (°)
21h00 à 00h30 - Hélène & ses musiciens (&)
23h00 à 00h30 - Discothèque (#)

• MARDI, 27 JUILLET

Journée des enfants (0 à 15 ans)
11h30 - Les Cascadeurs BMX et les Gym Masters (gymnastes) (*)
14h00 - Concours d'hommes forts (°)
19h00 - Concours de tracteurs modifiés (*)
19h30 - Chevaux et poneys attelés (°)
21h00 à 00h30 - Hélène & ses musiciens (&)
23h00 à 00h30 - Discothèque (#)

• MERCREDI, 28 JUILLET

Journée des enfants (0 à 15 ans)
14h30 - Les Cascadeurs BMX et les Gym Masters (gymnastes) (*)
19h00 - Concours de tracteurs modifiés (*)
19h30 - Chevaux et poneys attelés (°)
21h00 à 00h30 - Hélène & ses musiciens (&)
23h00 à 00h30 - Discothèque (#)

JEUDI, 29 JUILLET

Journée des enfants (0 à 15 ans)
14h30 - Les Cascadeurs BMX et les Gym Masters (gymnastes) (*)
19h30 - Chevaux et poneys attelés (°)
20h00 - Hell Drivers (*)
21h00 à 00h30 - Hélène et ses musiciens (&)
23h00 à 00h30 - Formation Marci Gerry (#)

VENDREDI, 30 JUILLET

Journée des enfants (0 à 15 ans)
11h30 - Les Cascadeurs BMX et les Gym Masters (gymnastes) (*)
14h00 - Rodéo (°)
19h30 - Chevaux et poneys attelés (°)
20h00 - Rodéo (*)
21h00 à 00h30 - Hélène & ses musiciens (&)
23h00 à 00h30 - Formation Marci Gerry (#)

SAMEDI, 31 JUILLET

14h00 - Rodéo (*)
15h00 - Défilé des animaux (°)
19h30 - Chevaux et poneys attelés (°)
20h00 - Rodéo (*)
21h00 à 00h30 - Hélène & ses musiciens (&)
23h00 à 00h30 - Formation Marci Gerry (#)

DIMANCHE, 1er AOÛT

13h30 - Chevaux et poneys attelés (°)
14h00 - Derbu de démolition (*)

PRÉSENTATIONS AGRICOLES

- L'ÉTABLE des animaux exotiques de la ferme
- LA PETITE FERME près de l'entrée des piétons, rue Turcot (les jeunes peuvent nourrir les animaux de la ferme)
- L'EXHIBIT des machineries et de l'équipement agricoles
- L'EXHIBIT des arts domestiques
- L'EXHIBIT des gerbes de grandes cultures
- L'EXHIBIT des jeunes agriculteurs
- L'EXHIBIT des produits du miel et de l'érable

AUTRES POINTS D'INTÉRÊT

- LE CASINO au Pavillon des Pionniers (on joue avec de l'argent véritable au black jack et à la roulette)
- LES JEUX MÉCANIQUES et LES MANÈGES (quelques trente-six jeux dont la super grande roue)
- LES KIOSQUES COMMERCIAUX (plus de 425 exposants)
- L'EXPO-BAR où sont présentés différents groupes de musique rock et populaire.

La région touristique de la Montérégie

Endroits à visiter

Centre d'interprétation de la pomme du Québec

11, chemin Marieville
Rougemont
Inf.: (514) 469-3600

Centre d'interprétation du milieu écologique

Chemin du Sous-Bois
Mont-Saint-Grégoire
Entrée gratuite
Inf.: (514) 346-0406

Centre de conservation de la nature

422, rue des Moulins
Mont-Saint-Hilaire
Inf.: (514) 467-1755

Croisières de Beloeil
Quai fédéral à Beloeil,
en face de l'église

Inf.: 1-800-361-6420
(514) 346-2446

Croisières des îles de Sorel

1665, chemin
Chenal-du-Moine
Sainte-Anne-de-Sorel
Inf.: (514) 743-7227

Croisières Richelieu
Place du Quai,
coin Saint-Georges
Saint-Jean-sur-
Richelieu
Inf.: (514) 346-2446
1-800-361-6420

Électrium

Sortie 128,
autoroute 30
Sainte-Julie
Entrée gratuite
Inf.: (514) 652-8977

Expression, centre d'exposition de Saint-Hyacinthe

495, rue Saint-Simon
Saint-Hyacinthe
Entrée gratuite
Inf.: (514) 773-4209

Il était une fois... une petite colonie

1048, chemin des Vieux

Moulins route 219
L'Acadie
Inf.: (514) 347-9756

Lieu historique national du Fort Chambly

2, rue Richelieu
Chambly
Inf.: (514) 658-1585

Maison Lenoblet du Plessis

4752, boul. Marie-Victorin (route 132)
Contrecoeur
Entrée gratuite
Inf.: (514) 587-5750

Maison Louis-Hyppolyte-Lafontaine

314, boul. Marie-Victorin
Boucherville
Entrée gratuite
Inf.: (514) 449-8347

Maison nationale des Patriotes

610, chemin des Patriotes

La beauté de notre rivière, de nos villes et nos villages, le calme et l'harmonie dans la nature, tout nous incite à unir nos énergies, notre créativité et notre fierté afin de célébrer, dans la joie, nos **FÊTES NATIONALES**

BONNE FÊTE QUÉBEC
BONNE FÊTE CANADA



Andrée Champagne
députée
Saint-Hyacinthe / Bagot

EXPRESSION



FRANK MORZUCH
"EXTRAIT"

le dimanche 8 août 1993 dès 14 heures.
L'exposition se poursuivra jusqu'au 5 septembre 1993.

"TERRA INCOGNITA"
EXPOSITION COLLECTIVE

Conservatrice invitée : **Francine Paul**

le dimanche 12 septembre 1993 dès 14 heures.
L'exposition se poursuivra jusqu'au 24 octobre 1993.

495, rue Saint-Simon Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 5C3 (514) 773-4209

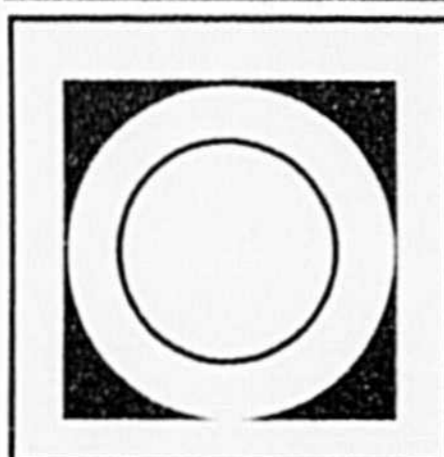
Le plus sympathique des Resto CHEZ MILO

SERVICE de TRAITEUR:

Méchoui
Buffet froid-chaud
Repas gastronomiques
Dégustation vins et fromages

Nous désirons informer notre clientèle que nous serons fermés les dimanches ainsi que durant les vacances de la construction.

RESTO



1665 Girouard Ouest
771-7207

TABLE D'HÔTE:

MIDIS: à partir de4,95\$

SOIRS: à partir de7,95\$

MENU TERRASSE:

- Tous les midis de la semaine
- Du mercredi soir au samedi soir inclusivement

L'ÉLECTRIUM

Une visite pour mieux comprendre l'électricité dans votre environnement.

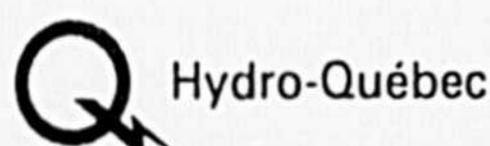
Sur la rive sud de Montréal, à Sainte-Julie, autoroute 30, sortie 128.

Courez la chance de gagner un voyage pour deux à la Baie James.

Visite guidée tous les jours de 9h30 à 16h, jusqu'au 31 août. (514) 652-8977

C'EST GRATUIT

Électrium
Centre d'interprétation des champs électrique et magnétique



ÉLECTRISANT!



GRANDE VENTE D'OUVERTURE

sur tous nos produits en démonstration

Venez nous rencontrer et profiter de nos **SUPER SPÉCIAUX** en magasin



PORCHER
Coquille



American Standard
Rhapsody

LES SALLES DE BAINS

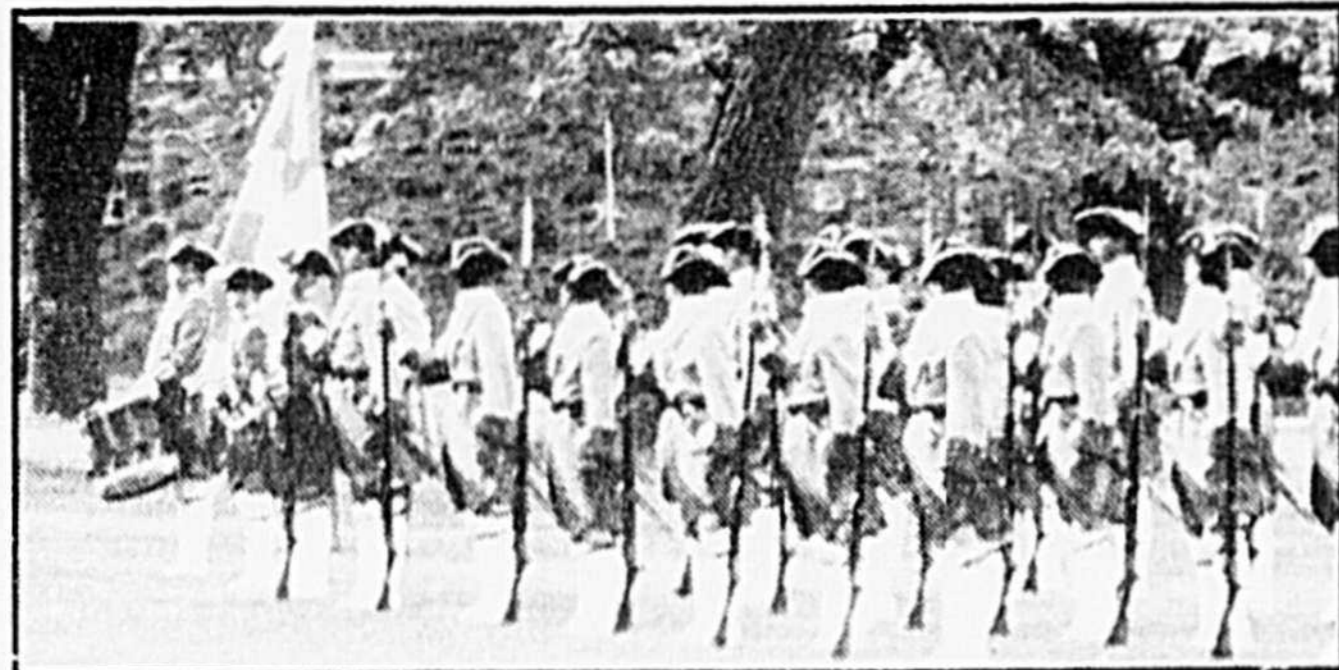
FALRO

PLOMBERIE

RÉJEAN LEMELIN inc.

UN CHOIX DE STYLES

5785, boul. Laurier, secteur Douville,
Saint-Hyacinthe 773-4818



Les attraits du Fort Chambly

Le Fort Chambly offre différentes activités et spectacles tout au cours de l'été. Situé à proximité de Saint-Hyacinthe, voilà certes un endroit à visiter...

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Saint-Denis-sur-Richelieu
Inf.: (514) 787-3623 | Sud Saint-Jean-sur-Richelieu
Entrée gratuite
Inf.: (514) 358-6810 |
| Musée d'art faunique
864, boul. Saint-Luc
Saint-Luc
Inf.: (514) 348-6229 | Musée du Vieux-Marché
249, rue Sainte-Marie
La Cité (La Prairie)
Entrée gratuite
Inf.: (514) 659-1393 |
| Musée de l'Écriture
23, îlette au Pé
Sainte-Anne-de-Sorel
Inf.: (514) 764-1690 | Musée régional du Haut-Richelieu (musée québécois de la céramique)
182, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur- |
| Musée du Fort Saint-Jean
Collège militaire royal de Saint-Jean
rue Jacques-Cartier | |

Richelieu
Inf.: (514) 347-0649

Parc de récréation des îles-de-Boucherville

Ile Sainte-Marguerite
Boucherville
Entrée gratuite
Inf.: (514) 873-2843

Parc de conservation du mont Saint-Bruno
337, chemin des 25 Est
Saint-Bruno
Entrée gratuite
Inf.: (514) 653-7544

Parc Safari
800, route 202
Hemmingford
Inf.: (514) 247-2727
1-800-465-8724

Le Vieux Presbytère de Saint-Bruno
15, rue des Peupliers
Saint-Bruno
Entrée gratuite
Inf.: (514) 653-7872

Les Vins Andrs
3755, rue Picard
Saint-Hyacinthe
Entrée gratuite
Inf.: (514) 773-7468

Pour tous vos besoins de meubles et appareils électroménagers optez pour
Choix - Qualité - Bas Prix



Nous en avons pour tous les goûts et les budgets

ALBANY TETRAULT Inc.
Meubles et électroménagers

845, Crémazie
Saint-Hyacinthe
Secteur Douville
774-6280
Rive-Sud 467-3636

LIVRAISON GRATUITE
Plan mise de côté
Financement bancaire disponible

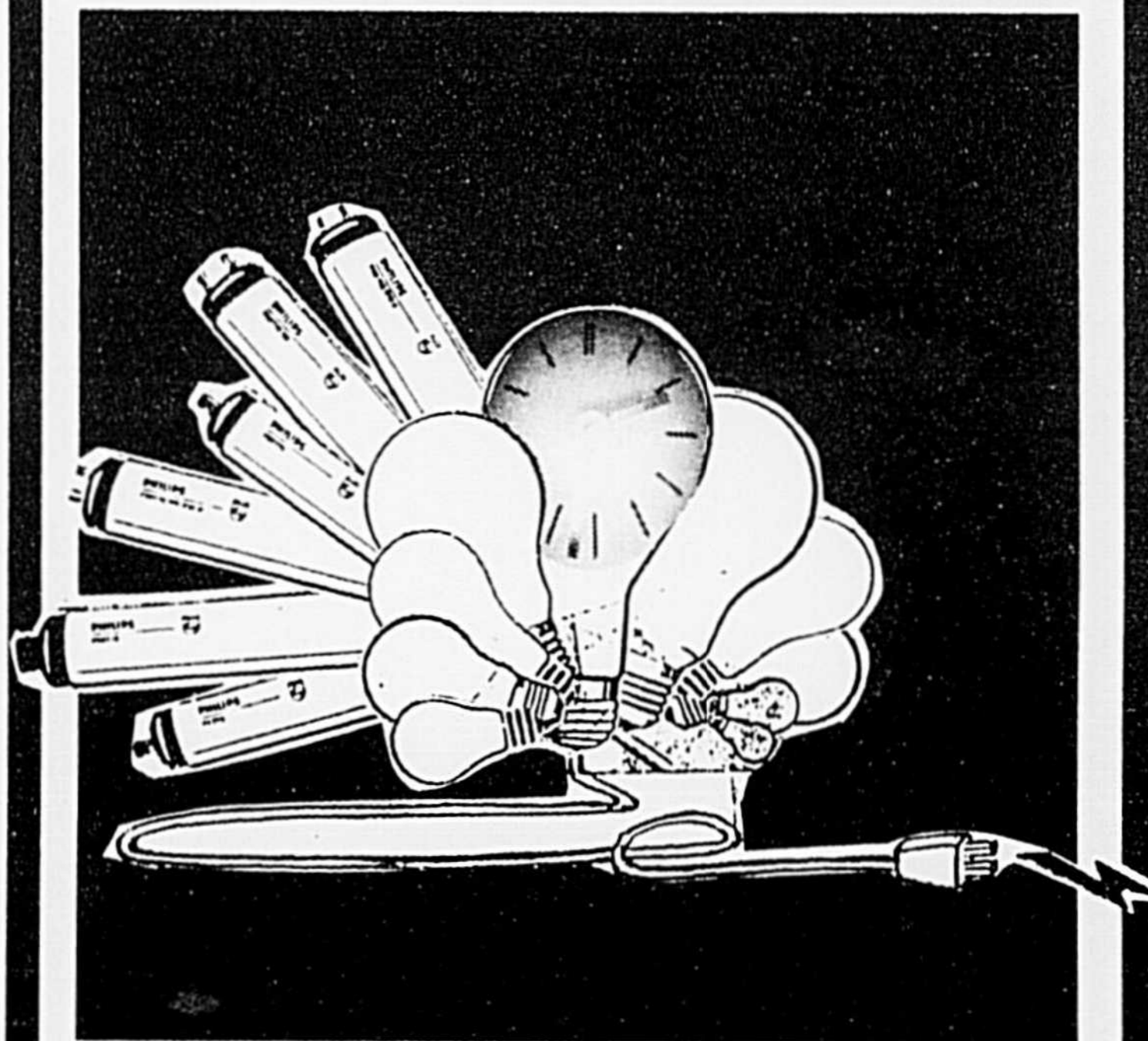
LONGTEST
EMPLACEMENT **LEVELCO**
DISTRIBUTEUR AUTORISÉ D'ÉCONOMISEUR D'ÉNERGIE

ÉCLAIRAGE EXTÉRIEUR

JOUR & NUIT
ECLAIRAGE PAYSAGER
snoc

ÉLECTRICITÉ

AMPOULES & FLUORESCENTS



VOTRE DISTRIBUTEUR DE TOUS LES JOURS

LONGTEST
Tous genres d'ampoules disponibles

• AMPOULES & FLUORESCENTS • PRODUITS ÉLECTRIQUES
Distributeur INDUSTRIEL - COMMERCIAL - RÉSIDENTIEL

CENTRE-VILLE

1405, rue Saint-Antoine (centre-ville) Saint-Hyacinthe, J2S 3L1

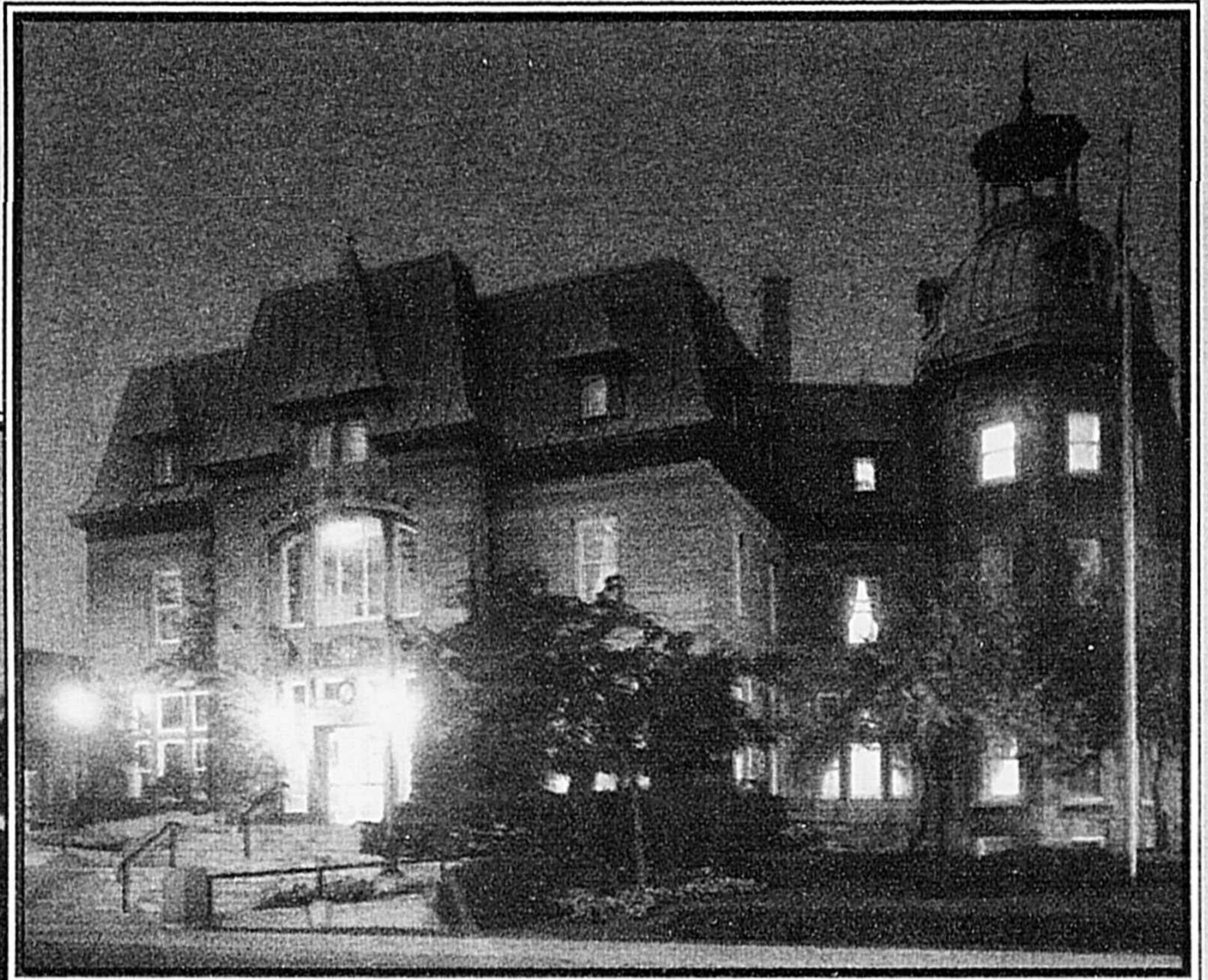
Service de débit automatique
Interac, TeleCheck, VISA, MasterCard
(514) 774-3661
Ouvert tous les jours ainsi que jeudi soir, vendredi soir et tous les samedis.
VASTE STATIONNEMENT MUNICIPAL, SUR LE CÔTÉ

SAINT-HYACINTHE

Visitez les points
d'intérêt du
milieu maskoutain



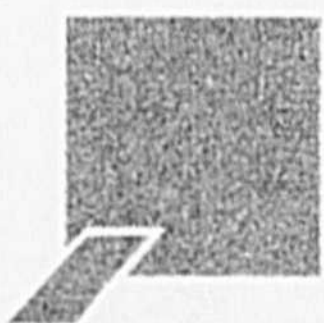
*L'Espace maskoutain, un lieu d'accueil
privilegié à l'entrée nord de la ville*



L'hôtel de ville, symbole majeur de notre histoire

*Quelle
belle
ville*

Cordiale salutation à tous nos visiteurs et joyeuse saison estivale à tous



BUREAU DE TOURISME ET DES
CONGRÈS DE SAINT-HYACINTHE
2090, rue Cherrier
Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 7R3
Tél.: (514) 774-7276



**Ville de
Saint-Hyacinthe**

700, Av. de l'Hôtel-de-Ville,
Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 5B2
Tél.: (514) 773-2507